



ABRIR APÉNDICES



Fig.27 Chullpa mesa.Feto de oveja.

"Con este también te lo estoy convidando, te lo estoy pagando un chanchito ,awichas,awichus,awichas,awichus ,con toda fe ,con todo deseo te lo estoy convidando, K'ajchara awichas ,perdonale ,el Severino igualmente le convida ,ñatita Carlita,igualmente perdoname awichus, awichas;K'ajchara awichas ,Yuko awicha,awichus,awicha, Chullpapata awichus ,awichas ,Ñaupá Plasa awichus ,awichas ,Mullupata awichus,awichas,resibid,perdonale "buelita" awichas awichus te estoy convidando ,te estoy pagando chanchito,resibid awichus,awicha;igualmente Warachiri awichas,awichus,con todo deseo,con todo fe te lo convido ,igualmente Ñaupá Plasa awichus,awichas,resibid con todo fe,con todo deseo ,te lo convido chanchito y ovejita,Ñaupá Plasa,Puñarpata awichus,awichas,Ñaupá Plasa awichus recibite,Warachiri awichas,awichus,perdonale,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo ,amén."



Fig.28) Chullpa mesa;Ofertorio del chancho.

Una vez embadurnado el chancho y ofrecido a todos los lugares se incorpora a la mesa.



Fig.29) Chullpa mesa;Oveja y chancho

Situados los fetos, Severino espolvorea por la superficie de la ofrenda "insinshu de chullpa". El incienso de chullpa es azufre molido (9). Inicia una prolongada ch'alla de alcohol por los diversos "lugares" de las chullpas, mientras continuamos pijchando (mascando) coca.

" Ya empesamos... en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Mullupata , Chullpapata awichus, awichas perdonale al señor Gerardo Fernández que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos , en su salud; dale más buena camino , buena pensamiento, buena hogar , buena salud, siempre que vaya hermoso en sus trabajos, en sus hogares , en sus viajes , con todo deseo , con todo sinseridad , con todo su fe te lo convida . El señor Severino Vila también que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos , en su salud, en su hogar ; Chullpapata awichus, awichas, estamos recordando, te estamos convidando con chanchito , con ovejita más resibite awichus, awichas. Igualmente K'ajchara awichus, awichas, también resibite con todo fe, con todo deseo , con todo mi voluntad te lo convido, Chullpapata awicha. Mullupata awichus, awicha , awichas te estamos recordando, te estamos pagando, igualmente K'ajchara awicha , te estamos recordando ñatita Carlita dame fuerza, dame valor, dame capacidad , dame inteligencia , a la ves dale al Gerardo Fernández , que vaya hermoso en sus trabajos, en su pensamiento, en su hogar, ñatita Carlita, no te estoy olvidando ; ahora te recuerdo!, ahora estoy pensando de vos ; ñatita Carlita dame fuerza al señor Fernández hermoso que vaya y, a la ves, a mí también acompaña me , dame fuerza , dame fuerza, dame capacidad, dame inteligencia, buena inteligencia , buena pensamiento, buena hogar , somos ahora toda la familia Carlita, igualmente el Gerardo Fernández nos está acompañando con su ch'alla Carlita, K'ajchara awichus, awichas."

9.-El azufre , según Marta Huarachi tiene la propiedad de hacer reucuperar el apetito , "...para engordar, un poquito comes y engordas, para los flacos que están bien flaquitos" , como flaquitos están , así mismo , los chullpas. Se encuentra también azufre , en ciertas ocasiones , entre los ingredientes de las mesas de maldición.

"Igualmente a mis hijos que no se enfermen ni aflijan ,que no haiga ninguna enfermedad,ni a mi esposa también, ¡tranquila! que sea felis ,nuestro hogar,nuestra salud, siempre estamos recordando siempre estamos ch'allando K'ajchara awichus,awicha ,perdonale,igualmente ,perdoname , disculpame,awichus,awichas,awichus,awichas. ;Carlita!,usted es abogado,usted es defensor ,usted es mi justisia,usted es mi abogado,protegeme ,todo lo que estoy pensando,algo me está queriendo atacarme que me protejas de esas malas gentes ,en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén."



Fig.30) Chullpa mesa;ch'alla de alcohol.

Efectuada la ch'alla reinicia sus oraciones a distintos lugares,con la ofrenda completa.

"Awichas,Yuko awichas,Warachiri awichas,Ñaupá Plasa awichas,awichus,awichas,resibite,con todo fe,con todo deseo ,todo con mi voluntad,te lo convido ."Olvidados" ,te estamos recordando,te estoy pagando,Yuko awichas,Warachiri awichas,Puñarpata awichas ,Mullupata awichas resibite ,con todo fe,con todo deseo te lo convidamos,awichus,awichas."

"¡Haber! Warachiri awichas, Yuko awicha, "buelita" awicha, Ñaupá Plasa awicha, Watarani awicha, K'ajchara awicha resíbete, con todo deseo, con todo fe te lo convida el señor Gerardo Fernández que vaya hermoso en su viajes, en su trabajo en su salud, ayúdale, fuérsale ¡hermoso! que vaya en su trabajos, en sus pensamientos, en su hogar, en su salud, que tenga bastante hogar ¡todos los awichus del Departamento, Bolivia! ¡igualmente la España, que le acompañen buenos awichus, awichas ¡gente antiguos!, resíbete, con todo fe, con todo deseo te lo convidamos, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud; en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Una vez concluida la plegaria, Severino coloca a Carlita sobre la mesa y le dedica una breve oración.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Resíbete ñatita Carlita te lo convido; en mis pensamientos, en mi hogar que vaya ¡hermoso! Carlita ñatita con todo fe, con todo deseo con toda sinceridad resíbete, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. ¡Listo! "



Fig.31) Chullpa mesa; ñatita Carlita.

La quema es efectuada en el patio de la casa de Severino; me arrodillo y Severino me pasa la mesa por encima de mi cabeza, al tiempo que me solicita que recite tres Padre Nuestro. Coloca la mesa sobre una pira de tablas secas e inicia una nueva serie de *ch'allas* con el alcohol en todas direcciones. Los fetos están orientados hacia la salida del sol.

"Chullpapata awicha ,Mullupata awicha,K'ajchara awicha que vaya hermoso al Gerardo Fernández en sus trabajos ,en sus caminos dale fuerza,dale valor,dale capacidad dale inteligencia,con todo fe ,con todo deseo te lo convida;igualmente Mullupata awichas,resíbete ,Mullupata awichus,awichas,con todo deseo,con toda voluntad,en su trabajos,en su pensamientos ,en sus caminos,en nuestro viaje a Charasani que vaya hermoso ;igualmente "buelita" awichus ,awichas resíbete con todo deseo ,Mullupata ,awichas,awichus ,Yuko awichas,awichus,Chullpapata awichus ,¡listo,todos los chullpas hay! (en la mesa)".

La ofrenda se enciende y dejamos que "pase" en silencio ,"...chullpa ahí no más se pasa,limpiamente se deja correr".

Pachamama mesa.- Marta Huarachi me había recomendado en numerosas ocasiones "pasar" una mesa con Severino, "capo es el Severino,bien sabe pasar,muchas cosas le va a contar". Bien sabe Severino lo esquivo que resultó al principio ya que era tanto su trabajo que no había forma de concertar una cita.Yo esperaba con anhelo ese instante y poco podía imaginarme lo fructífero que resultaría.Severino acababa de llegar de cumplimentar el pago de agosto en una mina próxima a La Paz;Marta Huarachi le había visto algo mareadito por la farra lógica que se produjo tras el ofrecimiento.Acordó con Severino vernos aquella noche,sin poder asegurarme su asistencia. Lo cierto es que Severino cumplió;cuando llegué al puesto de Marta,Severino se encontraba esperando en su casa.En el cuartito que sirve de desván,vi una silueta destemplada,temblorosa, sentada con enorme dignidad ;viste traje color "gris perla" bastante aceptable y un bigote extremadamente cuidado que aporta cierta seriedad a su rostro juvenil ,"aniñado" en extremo.Era Severino ,aparece con su sombrero tipo"gángster newyorkino" que tanta aceptación tiene entre los "maestros" kallawayas de la calle Sagárnaga, dispuesto para efectuar aquella noche una mesa a pachamama.Esa primera noche yo fui su cliente ,a partir de entonces me convertí en alumno,aprendiz y secretario.Reproduzco a continuación las fases constitutivas de la mesa que Severino elaboró en aquella ocasión.

En primer lugar Severino se introduce un k'intu de hojas de coca en la boca iniciando de esta forma un intenso pijchu de coca que no abandonará mientras dure la sesión. Toma un puñado de hojas de coca con la mano derecha y bendice el papel blanco extendido sobre el que va a configurarse la ofrenda.

"En el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo ,amén.Que sea buena suerte,buena fortuna,pachamama, santa tierra,achachilas, awkis,tíos ,tías con todo fe,con todo deseo el señor Gerardo Fernández,te lo convida,para el trabajo,en sus pensamientos ,en su lugar,en su salud que vaya hermoso;mejores diputados,mejores militares,mejores abogados,mejores dolaristas que vengan pachamama,santa tierra para el señor Gerardo Fernández ;que vaya hermoso! en el nombre del Padre,del Hijo y del Espíritu Santo,amén."

Cada solicitud viene acompañada por un movimiento de la mano que sujeta el puñado de hojas sobre el papel. Al concluir la plegaria lo deposita sobre la superficie del papel ,por completo.Seguidamente prepara algunos pétalos de clavel blanco,que son colocados en sentido contrario a las agujas del reloj,describiendo un círculo completo.Como no le parece suficiente cantidad "aumenta" un tanto con pétalos de clavel seco ,"igual no más,estoy aumentando esto".Situados los claveles,dispone por encima de la superficie de la ofrenda ,un vellón de lana de llama teñida de diversos colores que cubre ,por completo la superficie de la *mesa*;por encima de la lana,trocea cierta cantidad de *wira q'uwa* que termina ocultando por completo la lana de color.Selecciona los ingredientes dulces de la *mesa*, apartando aquellos elementos figurativos que va a colocar en primer lugar.El "tío" y la "tía" (diablos) son las figuras dulces de mayor realce e importancia entre las que han entrado en el paquete de dulces,así como un enorme sapo y una serpiente.El "tío" se coloca a la derecha de la ofrenda,"parado" (de pie) y la "tía",a su izquierda, igualmente "de pie";detrás de la pareja,sitúa a la serpiente y delante ,el sapo.Los "misterios",se colocan de pie,alrededor de la ofrenda,"como para la mina",indica Severino por el tamaño "especial" de la *mesa*.



Fig.32 *Pachamama mesa;disposición de las figuras*

Severino va "apuntalando" el equilibrio de las figuras con el resto de elementos dulces de la ofrenda. Coloca los confetis y los caramelos en los puntos vitales para garantizar la estabilidad de la estructura configurativa de la ofrenda, "*sero (cerro) parese ¿no? como toresita (torrecita)*" (10). Fragmenta algunos pedazos de unto de llama, como si realmente tratara de "tapar" los intersticios abiertos entre los ingredientes de la *mesa*. El incienso y el copal refuerzan la estabilidad del conjunto a la vez que la mezcla se articula y consolida. Por encima de la ofrenda, entre el "tío" y la "tía", Severino dispone los *chiwchis* de plomo.



Fig.33) *Pachamama mesa; la mezcla* consolidada.

10.-La montaña es un símbolo dominante en las sociedades *kallawayas*. Bastien (1986; 1978a:37-50; 1978b:87-103; 1981:27-38) ha resaltado, en repetidas ocasiones, la pertinencia de la montaña como metáfora del propio cuerpo entre los *kallawayas*. Por otra parte, la relación entre torres y campanarios con los *achachilas* ha sido puesta de relieve por Monast (1972:91).

Una vez colocados los ch'iwchis, Severino retoma su vuelve a su actitud suplicante. Coge el feto de llama y lo muestra en todas direcciones. Toma un nódulo de grasa de llama y comienza a embadurnar el cuerpo del feto a medida que hace explícitas sus solicitudes.

"Achachilas, awkillos, al señor Gerardo Fernández que le vaya bueno en su salud, en su pensamiento, qurillita (quri illa) qullqillita (qullqi illa), achachilas, awkis, tíos, tías, resibid, con toda fe, con todo deseo te lo ofrese el señor Gerardo Fernández. Que vaya adelante en sus trabajos, en su pensamiento, en su duelo, en su salud, que tenga bastante lugar; pachamama, mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, mejores bancarios, mejores propietarios, que tenga qurillita, qullqillita, ¡hermoso que vaya! al señor Gerardo Fernández, en sus trabajos, en sus pensamientos, en su salud, que tenga buen hogar, pachamama, "santa tira", achachilas, awkis, tíos, tías, Akamani, Illimani, Tiluskunas, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, achachila Sajama, sero Potosí, Mururata, Illampu, pachamama, "santa tira", "convidado" te están recordando te están convidando, te estamos pagando, resibid en España pachamama. Que tenga un hogar bueno, felis que vaya su trabajo, sus pensamientos, su estudio que vaya ¡hermoso!, pachamama, "santa tira", achachilas, awkis, tíos, tías, con todo fe, con todo deseo te lo convida. En su trabajo, en su pensamiento, mejores capitalistas, mejores bancarios, mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, sus suertes ¡que vengan! al señor Fernández, para que vaya ¡adelante!. "Santa tira", Illimani grande, Illimani chico, Illimani mediano, achachilas, awichus, awichas, tíos, tías, resibid con toda fe, te lo convida el señor Gerardo Fernández que vaya hermoso en su pensamiento, en su trabajo, en su salud que tenga buenos pensamientos que tenga buen camino, que vaya ¡hermoso! con toda voluntad te lo convida achachilas, awkis, tíos, tías resibid con qurillita, qullqillita, hermoso en su pensamiento, en su hogar, en su salud que tenga bastante, pachamama, achachilas, awkis, tíos, tías, resibid, te lo estamos convidando, te lo estamos pagando; en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, que le vaya ¡hermoso!. Pachamama, Virgen Urcupiña, Virgen Copacabana, Virgen Gran Poder, Virgen Señor Santísimo, Virgen de Candelaria, Virgen del Rosario, Virgen de las Nieves, Virgen del Carmen, del tata Santiago, del tata San Juanito, San Jeronimo, tata Santa Bárbara, Santa Elena, te estamos convidando, con todo deseo, con toda fe, pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, resíbete, con toda fe, con todo deseo te lo convida, te lo estamos pagando pachamama, siempre en su trabajos que vaya ¡hermoso! qurillita, qullqillita, pachamama, santa tira, dale fuerza, dale valor, dale buen camino, con toda fe, con todo deseo te lo convida, achachilas, awkis, tíos, tías resibid, mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, mejores capitalistas ¡venga, venga la suerte! qurillita qullqillita, ¡hermoso! que le vaya en su pensamiento, en su salud, dale más fuerza, dale más buen camino, siempre que tenga un hogar bueno, tranquilo, felis en su familia que tenga, hermoso que vaya".



Fig 34 Pachamama mesa; ofertorio del feto de llama cubierto de llamp'u

Coloca con gran habilidad las láminas brillantes del "pan de oro" y el "pan de plata" sobre el lomito del feto

"Qurillita, qullqillita ¡hermoso! que vaya pachamama, mejores capitalistas, mejores de los bancarios, mejores de los oficinistas, mejores de los propietarios, su suerte que venga, qurillita, qullqillita, mejores de los bancarios su suerte que venga para el señor Gerardo Fernández, que le acompañe hermoso con la qurillita, qullqillita cargado. Hermoso que vaya en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, dale fuerza, dale valor, dale más capacidad, hermoso te lo convida pachamama, santa tira, "olvidado", cabalito te lo estamos convidando, te lo estamos pagando resibid, con todo deseo te lo convida el señor Gerardo Fernández, hermoso te lo convida, que vaya ¡hermoso! qurillita, qullqillita, oro y plata cargado."

Coloca lana blanca sobre el lomo del feto amarrando las láminas brillantes de "oro" y "plata" con las que el feto "va cargado". Ofrece el feto en todas direcciones intensificando la plegaria a los diversos lugares.

"Akamanis, Illimanis, Tiluskunas, Kunturmamanis, sero Potosí, Mururata, Illampu, quri toro, qullqi toro, Chuqilvirvinita, pachamamas, achachilas, awkis, tíos, con todo deseo el señor Gerardo Fernández te lo convida, en sus viajes, que le vaya hermoso pachamamas, achachilas, con toda voluntad te lo convida el señor Gerardo Fernández, que vaya ¡hermoso! en su trabajo, en su pensamiento, en su salud que le vaya hermoso, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Culminada la plegaria, dibuja una cruz con el feto, que ha estado presentando a los diferentes "lugares" convenientemente decorado, y lo coloca finalmente sobre la mesa, entre el "tío" y la "tía".



Fig.35 *Pachamama mesa; el feto entre el "tío" y la "tía".*

Severino busca los vellones de lana blanca de llama que ha traído Marta Huarachi de su puestecito. Estira los diferentes husos enfundando por completo la mesa con la lana.



Fig.36) *Pachamama mesa; la ofrenda "envuelta" en lana.
¿El "cerro" kallawaya?*

Severino efecúa una *ch'alla* completa de alcohol por toda la superficie de la mesa asperjando sobre ella con un clavel que humedece en el líquido contenido en el vaso que le sirve de apoyo. Cada ruego, cada solicitud va acompañado de una suave vibración del clavel cuyo goteo delicado humedece la ofrenda.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Pachamama, santa tira, "olvidado" te estamos recordando, te lo estamos pagando, resíbete, con todo deseo te lo convida el señor Gerardo Ferrándes, igualmente que vaya su trabajo bueno, mejores universitarios, mejores profesionales su suerte que venga para el señor Gerardo Ferrándes, que le acompañe que venga, mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, mejor de los bancarios que venga la suerte pachamama, santa tira, kunturmamani, kuntur mallku, resibid, tíos, tías, Tipuani ankari, Wayna ankari, achachila ankari; Pomasan ankari, Iskani ankari, sero Sajama ankari, sero Potcsí ankari, Mururata ankari, Illampu ankari, resibid, con todo deseo, con todo fe te lo convida; pachamama, santa tira te estamos pagando, resibid, con todo deseo, con todo fe te lo convida awkis, tíos, tías, Akamani, Illimani, Tiloskunas, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, sero Sajama, sero Potosí, Mururata, Illampu, Sajama, achachilas, Pumasani, Iskani, Sillaka Watarani, awkis, tíos, España achachilas ¡haber! dale fuerza, dale valor al señor Gerardo Ferrándes, que vaya hermoso, lo que piensa que realezca, pachamama con todo fe, con todo voluntad te lo convida, achachilas, awkis, tíos, tías, resibid, achachilas awkis tíos ¿tiene esposa también? (me pregunta), que sea una enamorada, que sea buena que acompañe, que haya comprensión que haya entendimiento con la familia que haya una mujer buena, que consiga, pachamama ayúdala, dale fuerza en sus trabajos, en sus pensamientos que tenga buen pensamiento, pachamama ¡igualmente lugar "caracoles" (la calle donde nos encontramos) también hay achachila "olvidado", te estamos pagando, Alto Munaipata, Corasón de Jesús, Alto Villa Victoria resíbete."

Vuelve a echar alcohol en el vaso introduciendo el calvel para retomar la ch'alla de nuevo.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. En su trabajo, en su estudio, bendición, dale fuerza, dale capacidad sapito traele, más platita; igualmente sus virgenes, dale buen camino, buen pensamiento que tenga, buen hogar que tenga, pachamama, su trabajo, su estudio, que piense achachilas, awkis, tíos, tías, en su trabajo, en su salud, en su pensamiento pachamama, olvidado te lo estamos recordando, te lo estamos convidando que venga, aquí no hay ninguna rabia, con todo deseo, con todo fe con toda su voluntad te lo convida achachilas, awkis, tíos, tías, Illimani, Iskani, kunturmamani, sero Sajama, sero Potosí, Mururata, resibid achachilas, con todo fe, con todo deseo te lo convida, que no haya pena, que no haya rabia ¡hermoso! que vaya su trabajo, pachamama, santa tira."



Fig.37) Pachamama mesa;ch'alla de alcohol.

Vuelve a echar alcoholito en el vaso aproximadamente la misma cantidad que en los casos anteriores. Ahora soy yo el que tengo que *ch'allar* sobre la ofrenda por los motivos que considere apropiados; en cualquier caso es el especialista el que "orienta" qué es lo que hay que decir y cómo decirlo, "...por tu viaje, para que vaya bueno, por tu trabajo, tu estudio, tu pensamiento.... bueno camino que no haya ningún problema... tranquilo, salud bastante... mejores estudiantes, mejores profesionales, mejores de los doctores, mejores de los abogados, mejores de los diputados, mejores de los boticarios, sus suertes que vengan, ...kuntur mallku, Kunturmamani, sero Sajama, sero Potosí awkis, tíos, Illimanis, Illampus.... con todo deseo te convida."

Una vez terminada la ofrenda Severino preparó el paquete, y repitió las mismas plegarias al imponerme la mesa sobre la cabeza. Severino vive en Alto Villa Victoria desde donde se divisan con claridad los cerros de la Cordillera Real; según su criterio, la mesa iba a "pasar" mejor desde su casa que en el Callejón Caracoles donde nos encontrábamos, en plena "hoyada" pacaña, por lo que se llevó la ofrenda a su casa, para hacerla "pasar" esa misma noche allí mismo, por cuanto, los *achachilas*, reciben con más facilidad y presteza desde las alturas.



Fig.38) Pachamama mesa;aspecto final.

* * *

Severino "adapta" perfectamente sus plegarias , ruegos y solicitudes a los deseos que el cliente le formula en las mesas de pachamama. Voy a presentar a continuación el ofertorio del feto de llama de la mesa de pachamama que Severino efectuó para una ferretería de Alto San Antonio , en los primeros días de agosto de 1989.

"Que sea buena suerte, buena fortuna que vamos ¡adelante!.; Haber! pachamama , Machu Picchu, Wayna Picchu, con todo fe, con todo deseo te lo convida la señora Felisidad Atienza de Pacheco (el nombre se lo escribieron en el mismo papel empleado para la ofrenda) que vaya hermoso en su trabajo , en su hogar, en su salud, que tenga bastante hogar pachamama, con carne de feto de llama te lo convido , que vaya hermoso en sus trabajos , la señora Feilicidad Almansa Pacheco, siempre en su trabajo en su "material de construcción" que vaya hermoso, en la firetería (ferretería) "Apóstol de Santiago", hermoso que vaya a la señora Felisidad , en su venta que haya más clientes , ¡por sí que lleguen! todos los de las diferentes fireterías, diferentes de las "construcciones" que lleguen los clientes por sí; pachamama, santa tira , achachilas, awkis, tíos, tías, con voluntad, Akamani, Illimani, Tiluskuna , Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, sero Sajama, sero de Potosí , Mururata, Illampu, awkis, tíos, tías con qurillita, qullqillita ¡hermoso! que vaya en sus trabajos , en sus pensamientos, la señora Felisidad Almansa, Pacheco. Siempre que sea en su trabajo buena , en su salud también que vaya hermoso , siempre ayúdale, achachilas Akamani, Illimani , Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, machu toro qullqi toro ¡que vaya hermoso! en sus trabajos la señora Felisidad Almansa Pacheco; igualmente Mario Mallea Salasar (su marido) que vaya hermoso en sus trabajos , en sus pensamientos en su hogar, en su salud que tenga bastante hogar , bastante buenos pensamientos , buenos ideamientos , buen trabajo , ayúdale dale fuerza, pachamama, santa tira achachilas, awkis, tíos, Akamani, Illimani , Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka , Wayna Potosí, Iskani, sero Sajama, sero Potosí , Mururata , Illampu, tíos, tías dale fuerza, dale valor, con todo deseo , con todo fe te lo convida ; buen camino dale, buen trabajo dale , buena capacidad dale al señor Mario Mallea Salasar que vaya adelante en su trabajo en su pensamiento , en su hogar, en su salud que tenga, bastante hogar, pachamama , santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías , resíbete , con todo fe , con todo entusiasmo , Alto Villa San Antonio siempre te estamos convidando , en este "material de construcción" que vaya hermoso , en la firetería "Apóstol de Santiago" que vaya hermoso. Mejores de los trabajadores , mejores de las ferreterías, su suerte que vengan , sus animus que vengan. Pachamama , santa tira, achachilas , awkis, tíos tías, mejores diputados , militares, abogados , ingenieros, sus suertes , ¡que vengan!."

"Pachamama, santa tira , achachilas, aukis, tíos, tías , con toda fe , con todo deseo , te lo convida; pachamama, santa tira, ayúdale , dale fuerza, Alto Villa San Antonio , te lo estamos convidando, te lo estoy pagando, resíbete, con todo deseo, con todo fe con todo mi voluntad, te lo convido. Pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías que vaya hermoso en su trabajo, en su hogar, en su salud que tenga bastante hogar pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos , tías que no haya rabia, ni nada, siempre ayúdale con fuerza, con valor.

Pachamama (suplicante) ¡pfuuu! (sopla en diferentes direcciones ofreciendo el feto) , Akamani , ¡pfuuu!, Machu Sillaka, Wayna Sillaka ¡pfuu!, resíbete. Hermoso que vaya a la señora Felicidad Almansa Pacheco , hermoso que vaya en su trabajo , en sus pensamientos, e igualmente Luis, Marcelo que vaya hermoso en su estudio, en su salud que tenga bastante, que no se enferme que no se reniegue, pachamama, sus ánimos, sus ayaus su espíritu , su santo que vengan , en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Coloca "pan de oro" y "pan de plata" sobre el lomo del feto reiniciando las súplicas.

"Qurillita, qullqillita, ¡hermoso! hermoso que vaya qurillita, qullqillita, oro y plata cargado . Pachamama, santa tira , achachilas, awkis, tíos, oro y plata cargado que vaya hermoso la señora Felicidad Almansa Pacheco oro y plata cargado ; ¡hermoso ! que vaya en su trabajo , mejores diputados, mejores capitalistas, mejores bancarios, mejores de los empresarios , mejores de los cooperativos , sus suertes ¡que vengan!. Qurillita qullqillita , hermoso que vaya oro y plata cargado , pachamama , santa tira , para la señora Felicidad Almansa Pacheco que vaya hermoso , oro y plata cargados qurillita qullqillita, quri t'ant'a, qullqi t'ant'a hermoso que vaya, pachamama, santa tira , Akamani , Illimani, Tiluskunas, Unsiani , Machu Sillaka, Wayna Sillaka Wayna Potosí , Iskani Kunturmamani, qurillita qullqillita ."

Amarra el papel plateado y dorado del feto con un vellón estirado de lana blanca, "cuando nace el sullu (feto) gordo llama, amarran con cinturoncillo para que no sea barrigón (11)".

* * *

11.-El feto entregado es un organismo "vivo", untado de grasa (no se ofrece muerto, "seco"), cargado de brillo y color que "pasa" , con el resto de la mesa.

Severino insiste en que resulta difícil conseguir figuras dulces y "misterios" en el campo, por lo que se emplea simplemente azúcar y "otra manera" de preparar la mesa. Cuando dispone la ofrenda de figuras grandes y numerosas Severino configura la mesa, "*como toresita (torrecita)*", mientras que cuando son escasas prepara la ofrenda de la forma que presento a continuación. Lógicamente hubo que "reproducir" la ofrenda en su casa, por cuanto, en la ciudad, ningún cliente entiende que se pueda configurar una mesa sin "misterios" ni figuras dulces.

"Vamos a preparar una mesa para la segunda forma pachamama." Extiende el papel blanco, se introduce unas cuantas hojas de coca en la boca, para mascar durante toda la sesión; toma un puñado de hojas de coca con las que bendice el papel blanco extendido, iniciando después la plegaria habitual con la que acostumbra comenzar la ofrenda.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Que sea buena suerte, buena fortuna, al señor Gerardo Fernández, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, igualmente también en España que vaya hermoso, buenos viajes que tenga, también que tenga buena salud, también que tenga un hogar bueno; pachamama, santa tira achachilas, awkis, tíos, con toda fe, con todo deseo, con toda sinceridad te convida achachilas, awkis, tíos, Akamani, Illimani, Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, sero (cerro) Sajama, siro (cerro) Potosí, Mururata, Illampu, Machu Picchu, Wayna Picchu, Chuqilvirvinita, dale fuerza, dale valor al señor Fernández, que vaya hermoso en sus trabajos en sus pensamientos, dale buen camino, dale buen pensamiento, dale buen hogar, con todo deseo te lo convida, pachamama, santa tira, calvarito con "olvidado", te estamos recordando, estamos pagando, te estamos convidando, que vaya hermoso. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

En este momento, tras bendecir el papel extendido con la coca, la deposita sobre su centro extendiendo las hojas en una forma circular aproximada que configura el basamento de la ofrenda.

Sobre la "base" de coca, Severino dispone pétalos de clavel de colores diferentes; por encima del círculo de claveles, otro de incienso, después fragmentos de wira q'uwa que se extienden por la superficie "ocultando" los componentes anteriores; trocea una bola de grasa de llama incorporando los fragmentos a la mesa y después echa cierta cantidad de azúcar sobre el interior de la ofrenda.

Toma el feto de llama efectuando dos punzadas sobre las sienes de su cabeza y le coloca un clavel a cada lado, rosado a la izquierda, rojo a la derecha.



Fig.39 *Pachamama mesa;incorporando grasa de llama.*



Fig.40) *Pachamama mesa;azúcar en lugar de "misterios" y "figuras dulces".*



Fig.41) Pachamama mesa; los claveles del feto

Presenta y ofrece el feto de llama a los distintos "lugares", al tiempo que lo engrasa con el llamp'u (grasa de llama) al efectuar las diferentes invitaciones, ruegos y solicitudes. Habitualmente lo hace en sentido longitudinal, todo a lo largo del lomo del cuerpo del feto, por sus diversas caras, de igual forma sobre la cabeza. Cuando toca con el unto la cabeza del feto, le hace pequeñas crucecitas como si lo estuviera "bautizando".

"Para pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, Akamanis, Illimanis, Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani; ahora, Virgen Urcupiña, Virgen Copacabana, Virgen Gran Poder, Virgen Señor Santísimo, Virgen de Candelaria, Virgen del Rosario, Virgen de Cotaoma...; todas las vírgenes! ayúdale, dale fuerza, al señor Gerardo Fernández, que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos. Pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, qurillita, qullqillita, con todo fe, con todo deseo, con todo voluntad, con toda sinseridad te convida; que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, en su hogar, que tenga bastante hogar, bastante salud que tenga pachamama. Mejores de los trabajadores, mejores de los empresarios, mejores de los capitalistas, sus suertes, sus ánimos, sus ajayus, su espíritu santo; que vengan! para el señor Gerardo Fernández. Que vaya hermoso en su trabajo, pachamama; Alto Villa Victoria, igualmente Watarani, Ch'ajaya, Charasani, en nuestro viaje que nos acompañe, nuestro pensamiento que vaya hermoso, pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, Huancané, Achumani, Potosí, Wayna Potosí, Machu Potosí, Sajama achachila, Chuqilvirvinita, Akamani achachila, Wayna Potosí achachila, Sillaka achachila, Machu Sillaka achachila, Akamani achachila, con todo deseo, con todo sinseridad te convida el señor Gerardo Fernández; que vaya bueno en su trabajo, en su pensamiento que vaya bueno, siempre con todo deseo, con todo sinseridad te convida, achachilas, awkis, tíos, tías, en sus viajes, en sus pensamientos, igualmente sus familiares que vaya hermoso que tengan un lugar bueno que vaya hermoso, santa tira, achachilas, tíos, tías, resíbete con todo deseo, con toda fe, sus ánimos, sus ajayus su espíritu santo, ¡que vengan!" .

"Que sea tranquilo, que no se enferme, que no se reniegue, pachamama, perdónale al señor Gerardo Fernández; que vengan sus ánimos que venga su espíritu, que venga su santo, que sea tranquilo Chuqilvirvinita. Igualmente Virgen Urcupiña, Virgen Copacabana, Virgen Gran Poder, Virgen Señor Sentensia, Virgen de Candelaria, Virgen del Rosario, Virgen de Cotaoma, Virgen de las Nieves, Virgen de Carmen ...ahora ¡todas las vírgenes!, ayúdale, dale fuerza, dale capacidad, dale inteligencia, que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos; mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores capitalistas, mejores bancarios, ¡todos los mejores de los profesionales!, sus suertes que vengan al señor Gerardo Fernández, que le vaya hermoso, en su trabajo, en su pensamiento, en su hogar en su salud, que tenga bastante hogar, achachilas, awkis, tíos, tías, dale fuerza, dale valor, con todo deseo, con toda fe, el Severino también te está convidando, te lo está pagando, para nuestro viaje, nuestras largas distancias, hacia el Norte, hacia el Sur, todos los yungas, hacia el valle, hacia el campo, lo que vamos a ver ¡hermoso!, que vamos a ir a ver con don Gerardo Fernández, siempre ¡parejos! como hermanos que vamos, pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías danos buen pensamiento, buen hogar, buena salud, buena fuerza, buen pensamiento, buen hogar, buena salud que nos de pues pachamama santa tira, achachilas awkis, tíos, tías, resíbete con toda voluntad, con toda fe te lo convidamos achachilas, que vaya ¡hermoso!, en nuestro viaje, en nuestra distancia, nuestras largas distancias, con la pachamama santa tira, que haiga más clientes, que haiga más pasientes, que haiga más medisinillas naturales, pachamama ayúdanos en nuestro viaje, pachamama, santa tira; "olvidado", te estamos recordando pachamama, el lugar de la santa tira, te estamos recordando, te estamos convidando con todo deseo, con toda fe. Pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, que vaya ¡hermoso! Akamani, Illimani, Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, sero Sajama, sero Potosí, Mururata, Illampu, pachamama, achachilas resíbete, con toda voluntad, con toda fe, con toda sinceridad, con todo entusiasmo te convidamos, achachilas, ¡pfuuu! (sopla sobre el feto en dirección a los "lugares"). Pachamama, resíbete, que nos vaya hermoso, los Charasani, ¡vamos adelante! también como curanderos como "maestros" kallawayas, "maestros" antepasados desde los tiempos del incario, ¿corasón?, nuestras manos, te estamos convidando, achachilas, Watarani, Ch'ajaya, Iskani, Charasani, igualmente achachilas igualmente achachilas, mejores antiguos curanderos, sus manos que vengan, pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, vamos ¡hermoso! quillita, quillita, quri t'ant'a, quillita t'ant'a " (coloca el pan de oro y el pan de plata sobre el lomo del feto).

"Igualmente, que vaya hermoso en su trabajo, mejores de los diputados, mejores de los dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, mejores de los bancarios, mejores dolaristas sus suertes ¡que vengan! para el señor Gerardo Fernández."

"¡Hermoso! que vaya ,mejores de los bancarios ;todos los bancos!, mejores capitalistas mejores viajeros, o Perú, o Argentina o Brasil ,los viajeros, sus suertes que vengan para el señor Gerardo Fernández, que lo acompañe esa suerte. Hermoso, oro y plata cargado, que vaya hermoso, pachamama, con fetito te lo convidamos, santa tira, achachilas, Chukiyawu Marka vamos adelante qurillita, qullqillita oro y plata cargado Wayna Potosí ,Machu Potosí, mejores capitalistas, mejores de los bancarios, su suerte que venga."



Fig.42) Pachamama mesa; ofertorio del feto embadurnado con grasa de llama.



Fig.43) Pachamama mesa; las láminas de oro y plata sobre el lomo del feto.

Una vez adornado convenientemente el feto, es ofrecido una vez más a los diversos "lugares". Severino describe varios círculos con el feto, en sentido contrario a las agujas del reloj, mientras lo ofrece y convida a los intermediarios de los comensales sagrados, es decir a sus vientos correspondientes o Ankari.

"Tipuani Ankari, Wayna Sillaka Ankari, Machu Sillaka Ankari, Iskani Ankari, Kunturmamani Ankari, sero Potosí Ankari, Mururata Ankari, Illampu Ankari, Iskani Ankari, buena suerte, buena fortuna ¡pfuuu!... "(sopla una vez más sobre el feto y lo coloca a la izquierda de la ofrenda para que "descanse". A continuación toma el huevo de gallina que había reservado, iniciando su ofertorio en todas direcciones. Igual que en el caso del feto, cada solicitud o ruego se expresa friccionando el huevo, con grasa de llama).

"Pachamama, achachilas, awkis, tíos, tías, con todo deseo, con toda fe te lo convida el señor Gerardo Fernández. Que vengan sus animos, que vengan sus ajayus, mejores dolaristas, mejores empresarios, mejores cooperativas, mejores bancos, mejores capitalistas, su suerte, sus animos, sus ajayus, sus espíritus, ¡pfuuu! (sopla sobre el huevo), resíbete, achachilas, awkis, tíos, con todo deseo, con toda fe te lo convidamos, que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su estudio que vaya hermoso, que tenga buena cabeza buen pensamiento, buen hogar que tenga Pachamama; dale fuerza, dale valor, que vaya hermoso en su salud, en su pensamiento que tenga un hogar bueno pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías Alto Villa Victoria, igualmente Akilisani, Sillaka, Iskani, Kunturmamani, sero Sajama, sero de Potosí, Mururata, Illampu, Kunturmamani, quri toro, qullqi toro, hermoso, con oro y plata cargado que vaya hermoso en sus estudios, en sus pensamientos, en su salud, en su viaje que vaya hermoso qurillita, qullqillita, oro y plata, que vaya hermoso ¡todos los mejores de los trabajadores!, mejores de los bancarios, mejores profesionales, de los médicos, doctores, esos sus suertes ¡que vengan!, mejores dolaristas, sus suertes que vengan. Pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías resibid igualmente, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén." Coloca el huevo untado de grasa, en el centro de la mesa.

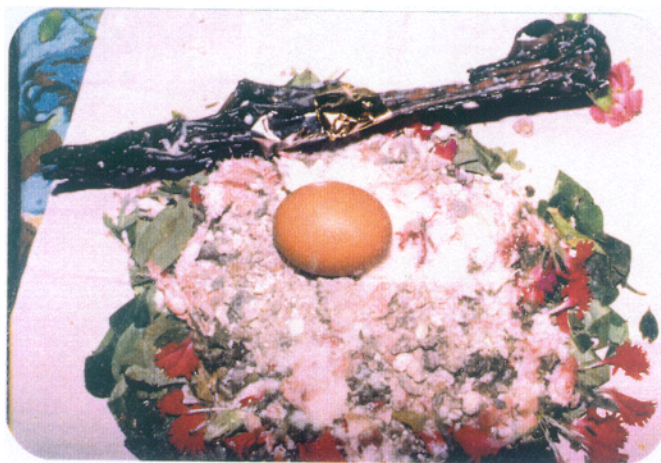


Fig.44) Pachamama mesa; huevo y feto de llama.

Recoge el feto de llama y amarra el "pan de oro" y "pan de plata" de su lomo con vellón de lana blanca de llama. Una vez anudado el vellón, sitúa finalmente el feto sobre el huevo, compartiendo el punto central de la ofrenda.

Separa la *mesa* en cuatro sectores o "montones". Abre la ofrenda por su centro; cada montón contiene idénticos ingredientes, de aquí la importancia de la buena mezcla de los mismos. "Así, cuatro montón, cuatro montonsitos se prepara así ¿ya? ; cuatro montonsitos , como decir cuatro esquinas ¿no?, en medio de ellos huevo, después viene el feto; ahora vamos a poner alcoholito (12)."



Fig.45 *Pachamama mesa ;cuatripartición de la ofrenda.*

12.-Algunos *yatiris* aymaras de El Alto , con los que he tenido ocasión de trabajar, distribuyen los ingredientes respecto a dos ejes perpendiculares y sus respectivas bisectrices que adquieren la forma de diagonales del conjunto , consolidando la formación de ocho sectores que son los que marcan el desarrollo de la ofrenda; curiosamente los puntos de arranque de las diagonales son las "esquinas" de la *mesa*. Las esquinas de la construcción arquitectónica se utilizan como expresión metafórica de las "esquinas" de la *mesa* en relación a su "estabilidad". La casa resiste cuando sus cimientos y esquinas aguantan; son precisamente esquinas y cimientos los elementos constructivos que, junto con el techado, reciben mayor tratamiento ritual para que la casa no se hunda y "devore" a sus ocupantes. Cabe pensar pues que las esquinas de la *mesa* son responsables igualmente de la estabilidad de la ofrenda y que el tratamiento ritual privilegiado que presentan se deba a esta circunstancia. Las esquinas se constituyen en garantes de seguridad para la trama configurativa de la *mesa* .

Definidos los cuatro sectores, Severino echa alcohol en un vaso de vidrio introduciendo un clavel con el que asperja cada uno de los sectores en el orden adecuado. Comienza por el sector inferior derecha, el que tiene más cerca.

"En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Que sea buena hora, buena fortuna al señor Gerardo Fernández, haber, achachilas, todos los achachilas, con todo deseo, con todo sinseridad con todo fe, con todo su voluntad te convida achachilas; dale fuerza, dale valor, dale entusiasmo, dale buen pensamiento, buena salud, dale buen viaje; achachilas, tíos, tías "olvidado", te estamos recordando, te estamos pagando, te estamos convidando, que vaya ¡hermoso!. En su trabajo, en su pensamiento, en su salud, lo que está pensando que realezca achachilas, tíos, tías ayúdalo, fuerza dale, valor dale, con todo sinseridad con todo fe te lo convida; que vaya hermoso en sus trabajos, en sus pensamientos, en su salud, igualmente que vengan sus ánimos, sus ajetos, que venga su espíritu, que venga su santo, te lo estamos llamando, te lo estamos pagando santa tira. Que vaya hermoso hasta... Charasani, viajes en los campos ¡que surja! Acompañale, dale buen camino, buen pensamiento, buena salud, buena salud, dale achachilas awkis, tíos, Akamani, Illimani, Tiluskunas, Unsiani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, sero Sajama, sero de Potosí, Mururata, Illampu que vaya hermoso qurillita gullqillita oro y plata cargado que vaya, siempre con todo deseo, con toda sinseridad te convidamos. Igualmente al Severino también que vaya hermoso en su trabajo en su pensamiento, en su salud, que tenga buena profesión que tenga buen hogar, que tenga bien de salud, también el Severino ¡hermoso que vaya!, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Terminada la *ch'alla* sobre el primer montoncito (inferior derecha), se dirige al segundo (superior derecha) para cumplimentarlo de la misma forma.

"Igualmente también Tipuani Ankari, Huanae Ankari, Sillaka Ankari, Pumasan Ankari, Iskan Ankari, Kunturmamani Ankari, sero Sajama Ankari, sero de Potosí Ankari, Mururata Ankari, Illampu Ankari, resíbete, tíos, tías, con todo deseo con toda su fe el señor Gerardo Fernández con sinseridad te lo convida; que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, que tenga buen hogar, buen camino Ankari ayúdalo, Ch'ajaya Ankari, Pumasan Ankari, Iskan Ankari, Kunturmamani Ankari sero de Sajama Ankari, sero de Potosí Ankari, Mururata Ankari, Illampu Ankari, resíbete, tíos, tías con todo deseo, con todo fe te lo convido, te lo está pagando, te lo está dando una comidita pachamama, santa tira resíbete, achachilas, awkis, tíos, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén, ¡todos los achachilas!"

Terminada la *ch'alla* del segundo montón continúa hacia el tercer sector (superior izquierda).

"Igualmente ,Virgen Urcupiña, Virgen de Copacabana Virgen Señor Sentensia, Virgen de Candelaria, Virgen del Rosario, Virgen de Cotaoma ;todas las vírgenes! ahora ayúdale, fuersa dale valor dale ,con todo deseo, con toda sinseridad el señor Gerardo te convida; que vaya hermoso, dale un bendición, dale fuersa, ;todas las vírgenes de España! ayúdale al señor Gerardo; que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento en su salud ,siempre que tenga un hogar bueno, tranquilo ,felis, que no haya ninguna pena que no haya ninguna rabia ;hermoso que vaya!. Pachamama, santa tira, vírgenes, ayúdale con buen corasón ,con buen deseo, con fe, con tata Santiago, San Jeromino, Santa Bárbara, Santa Elena ,San José, igualmente ;todas las vírgenes!, ayúdale, fuersa dale ,valor dale, capacidad dale, inteligencia dale, fuersa dale, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo amén."



Fig.46 Pachamama mesa; ch'alla sobre el "tercer sector".

Concluida la ch'alla del tercer sector inicia la aspersión del último cuadrante, situado en el margen inferior izquierdo ,de tal forma que el movimiento en el que la ch'alla completa se ha efectuado, describe un círculo trazado de la forma habitual es decir ,en sentido contrario a las agujas del reloj.

"Igualmente, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén. Mejores diputados, mejores militares ,mejores abogados, mejores profesionales, sus suertes que vengan ,sus animos que vengan ,su espíritu que venga para el señor Gerardo ;que vaya ;hermoso! en su trabajo, en su estudio, en su salud, en su hogar que vaya hermoso, siempre con todo deseo, con todo sinseridad te lo convida."

"Mejores diputados, mejores militares, abogados, ingenieros , mejores dolaristas, mejores bancarios, sus suertes que vengan para el señor Gerardo ;que vaya ¡hermoso! qurillita, qollqillita oro y plata cargado ¡que vaya hermoso! en sus viajes a larga distansia ,igualmente en Bolivia ,igualmente en Charasani, tambien que vaya hermoso en su viaje, en su salud que vaya hermoso que lo acompañe pachamama, santa tira ,achachilas, awkis, tíos, tías dale fuerza, Alto Villa Victoria ,Ch'ajaya Watarani, Pumasani, Iskani, Machu Sillaka, Wayna Sillaka, Wayna Potosí ,Machu Potosí ,resíbete, con toda fe, con todo deseo con toda voluntad te convidamos ;achachilas, awkis, tíos, tías , resíbete, con todo corazón te ha convidado el señor Gerardo Fernández. Hermoso que vaya en sus viajes, igualmente en su estudio, en su salud, entonses achachilas, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Concentra seguidamente la ch'alla sobre el feto de llama.

"Con todo deseo ,con toda fe te lo convida, resíbete ,Akamani, Illimani, Tiluskuras, Unsiani, Wayna Sillaka, Machu Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani , sero Sajama, sero de Potosí ,Mururata, Illampu, mejores viajeros, mejores turistas, mejores bancarios, mejores capitalistas su suerte ¡que vengan!; pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, resíbete, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, amén."

Terminada la ch'alla Severino mezcla los ingredientes de cada uno de los sectores con su mano como si lo estuviera amasando.

"Con toda fe te lo convidamos, achachilas awkis, tíos, tías, con todo deseo, con toda su voluntad en sus trabajos, en sus pensamientos, en su hogar en su salud, que vaya bueno , buen camino dale, fuerza dale , valor dale , que no se enferme que no se reniegue pachamama santa tira con todo deseo te lo convidamos".

Mezclado el sector inferior derecho hace lo propio con el sector inferior izquierdo.

"Igualmente , en su trabajo, en su estudio en su pensamiento, en su salud que vaya hermoso, achachilas, awkis , tíos , qurillita , qollqillita , hermoso que vaya oro y plata cargado ;con todo deseo ,con toda voluntad, te lo convidan ,achachilas, awkis, tíos ."

A continuación soy yo el que debo mezclar los sectores superiores, reiterando las solicitudes expuestas por Severino. A continuación Severino alza la mesa con exquisito cuidado, y la coloca sobre un tari de llama de color rojo con el que envuelve la ofrenda. Salimos al patio, se ha echado la noche encima por lo que la oscuridad es practicamente absoluta; me indica que me arrodille, "arrodíllate, del Señor vas a resarte".

Mientras rezo el Padre Nuestro, Severino me impone la mesa sobre la cabeza rogando y haciendo expresa solicitud de los deseos que ha expuesto a lo largo de todo el proceso. Terminada la plegaria me ofrece la mesa para que exhale tres veces sobre ella. Me pongo en pie; Severino abre el *tari*, extrae el feto y lo ofrece, una vez más en todas direcciones.

"...achachilas, Akamani, te convida con todo deseo, con toda fe, con toda voluntad te lo convida, achachilas, awkis, tíos, tías, al señor Fernández, en sus viajes, en sus trabajos, que vaya hermoso qurillita, qullqillita".

Coloca finalmente el feto sobre la hoguera, de tal forma que mire, "a donde sale el sol". Toma uno de las partes o "montones" en que ha dividido la ofrenda (concretamente el cuadrante superior izquierdo) y lo ofrece insistiendo en las solicitudes habituales, "...que vaya hermoso en sus trabajos, en su pensamiento, en su salud, *pachamama, resíbete*", y lo coloca sobre la hoguera "con sus propias manos", tal y como es cortés ofrecer y recibir la comida entre las personas. Mientras ofrece la parte mencionada de la ofrenda, musita una plegaria en dirección a la salida del sol y trazando con la "mezcla" de ingredientes, antes de que los deposite sobre el fuego varios círculos en sentido contrario a las agujas del reloj. Toma otra de las partes y reproduce idéntico proceso hasta depositar la mezcla sobre la hoguera. Luego me solicita a mí que haga lo mismo con las otras dos partes que quedan. Coloca el huevo en el centro de la hoguera; "el huevo va a reventar", comenta alborozada Rosmary, una de las niñas del matrimonio (13). Finalmente Severino efectúa una completa *ch'alla* de alcohol sobre la mesa y sobre los cuatro costados del patio.

"Pachamama, santa tira, achachilas, awkis, tíos, tías, Illampu, Unsiani, Machu Sillaka, Wayne Sillaka, Wayna Potosí, Iskani, Kunturmamani, sero Sajama, sero Potosí, Mururata, Illampu; todo con fe, con todo deseo, con toda voluntad te lo convidamos, achachilas, awkis, tíos, Illampus. Tipuani Ankari, Huancané Ankari, Sillaka Ankari, Pumasán Ankari, Iskani Ankari, Kunturmamani Ankari, sero Sajama Ankari, sero de Potosí Ankari, Illampu Ankari, Machu Potosí Ankari, dame fuerza, dame valor, igualmente al señor Gerardo que vaya hermoso en su trabajo, en su pensamiento, en su salud, en sus viajes con todo deseo te lo convidamos, achachilas, awkis, tíos, tías, con todo fe te lo convido, pachamama, siempre que vaya en su pensamiento, en su estudio, en su salud."

13.-El huevo tiene que reventar con violencia sonora para que la ofrenda resulte eficaz. En cierta ocasión Severino preparó una mesa de Pachamama para "pagar" una farmacia del barrio acomodado de Miraflores. El matrimonio apenas participó en el desarrollo de la ofrenda. Al colocar el huevo sobre la hoguera reventó de una forma anodina, apenas un ligero chasquido fue el prolegómeno de un rebabe de clara cocida que escapaba de la cáscara. De inmediato Severino me miró para comentarme convencido, "no tienen fe".

"*Illimani*(suplicante) *Uyuni, Illimani cumbre,Norte Illimani ,Sur Illimani ;todos viniendo! ;pfuuu! ,(sopla sobre la botella de alcohol convocando a los achachilas),pachamamas, achachilas, awkis,tíos,Kunturmamani, awkis,tíos,Illimani, Unsiani,Wayna Sillaka , Machu Sillaka,sero Potosí,Iskani, Kunturmamani, sero Sajama ,con todo fe,con todo deseo te lo convida el señor Fernández;que vaya hermoso ."*

Una vez que Severino ha *ch'allado* ,debo efectuar mi propia *ch'alla* ,siguiendo el criterio del "maestro", sobre la ofrenda y en todas direcciones. Oscar,el hijo mayor del matrimonio entra en la casa para traer dos botellas de cerveza que habíamos reservado, "...*toda la vida se ch'alla primero con alcohol ,después con servesa,las cuatro esquinas;la espuma la servesa,quando espuma revienta es suerte.Muchas veces se forma sapito, muchas veces se forma platita en la espumita. La servesita entra como refresco es como desir ;bien! y la espuma es bien ,digamos. En cualquier lugar,trabajos vamos a ir ,le echamos a la servesita,si sale espuma,suerte va a ir, se ch'allan las cuatro esquinitas con la espumita;lo demás toman.Si se levanta espuma...;hermoso! es bien,alegre ,con suerte.Igual es el sigarro (cigarro) lo fumas Astoria (marca de cigarrillos sin filtro lo que hace que se pueda fumar por ambos lados;especialmente útil para prevenir la maldición ,fumando simplemente "al revés"),o cualquier sigarro ,más bien Astoria fumamos y viene...;blanquito! reventadito cascaritas (la ceniza),como desir ,es bueno, plata vamos a conseguir;el sigarro viene negro...es como desir ,es para renegar,no hay platitos no vamos a conseguir nada,"pa" renegar negro dise.Siempre conviene sigarro antes de trabajo o viaje.Coca es igual,quando pijchamos,si es amargo ,picante..."pa"renegar no más,quando es dulcesito, bien es".*

Llega Oscar con las cervezas."*Ch'allate en las cuatro esquinas (de la mesa) ,empesando por la derecha siempre, lo demás vas a tomar"*,me indica Severino.Severino abre la botella y llena un vaso que me entrega para que culmine la *ch'alla* tal y como me ha indicado.Me aproximo a la hoguera donde la *mesa* se quema con violencia y vivas llamaradas y *ch'allos* en el reborde externo ,sin mojar las brasas ,como Severino me ha indicado,en los extremos que configuran las "esquinas" imaginarias exteriores de la ofrenda, describiendo un círculo "por la derecha",en sentido contrario a las agujas del reloj.A continuación *ch'alla* Severino con gran violencia sobre el suelo en las esquinas "externas" donde la *mesa* está pasando,consiguiendo una espesa espuma efervescente en cada punto.

"*Que sea buena suerte,buena fortuna pachamama ,contigo nos serviremos ahora.¿Ves esa espuma? ;es lindo!, entonses nos serviremos."* Consumimos el resto de la cerveza entre Severino,Sofía y yo.De improviso nos sorprende un fuerte estampido,como si alguien hubiera echado un petardo en al hoguera,"*¡el huevo ha reventado!*",grita alborozada Rosmary."*Siempre se ch'alla hasta que se termine la cerveza ,es bueno haserlo,para que la mesa "pase" bien, con alegría"*.

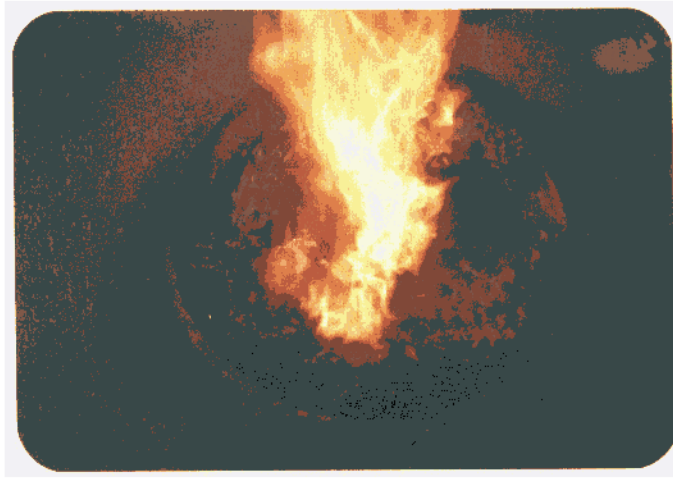


Fig.47 *Pachamama mesa; la ofrenda 'pasa alegre, ruidosa ,violenta.*

* *

Pachamama presenta ,sin embargo,otra cara distinta,agresiva , demoníaca,perjudicial para el hombre.El susto,la locura y otras formas de enfermedad parecen atribuirse a ella o, al menos ,precisan de su contribución para ser definitivamente superadas .Veamos algunos ejemplos expuestos por Severino.

"La pachamama siempre es...hay un lugar que es pantanoso (sucio),digamos agua filtra,digamos filtra ,lugar malo ,mal lugar o puede ser río ¿no?,la wawa se enferma,se mueren o sus animales se mueren ,ese entonses pachamama hases , "resibite te lo estoy convidando",como un plato,como una saxta (plato típico) podemos invitar a la pachamama una llama ¿no?.Si reside ya no se muere los animales ,ni gente se enferma,disiendo , "perdoname ,toda la familia perdoname" ya se sana tranquilito.Feto de llama y mesa más como pachamama,comida de esas es para la tierra.Para la pachamama,para los achachilas,ellos comen así ,luego comemos nosotros también".

"En otros lugares digamos usted te has caído , entonses te enfermas,te hinchas tus manos,granos te salen aburrido,no estás tranquilo.Yo hago con insienso,copal garwa sullu (feto de llama),unto ,huevo,lo coloco (mesa de pachamama),en pechito te hago dormir ,eso luego al lugar voy a alzar y ya sanas.Biensito con copalsito,con insiensito ¡bien!,como nosotros comemos saxta con comino , con pimienta (bien aderezado),para ellos,pachamama y achachilas es como la saxta,un plato gustoso,con cariño reside,"me ha invitado el señor",por eso hasen convidar".

"Algunos vienen al lado del sementerio ,digamos un lugar de chullpas o río , "un gente he visto parado, un gallo he visto parado",dise,entonses de ese los tíos es pues la pachamama. Pachamama aparese ,hase soñar un viejito ,como un viejito,hay un diablo ;conosco! con cola grande, las manos largas,los dedos,seis,siete si nos vemos a él,él se enferma (el diablo) ,también nos paga también pues ahora ,nosotros,al no verlo así con feto,con gallina negro,con gallos tengo que convidar ,resién me sano,si no hago estos pagos me muero.El también me paga,él sabrá que tiene que pagar ;así le hemos visto,primero ros paga,si él nos ha visto primero a nosotros nerviosos nos ponemos,estamos pagando.Muchas veces no calculamos bien parese mala hora y nos miramos o él nos mira.La gente anda en la calle,en el bosque ,un demonio ha visto digamos, ha visto,"me he puesto nervioso, no tenía valor ,no sé ni cómo recorrer,ni cómo venir,desde esa fecha me he puesto nervioso, siempre loco" ,entonses a ese lugar donde se ha asustado hay que pagar ,puede ser gallo,puede ser conejo negro,puede ser tres colores conejo,puede ser un gallo rojo,ese su paga,también puede ser perro rojo,con mesita,como estamos preparando (además del animal ,la mesa de pachamama).Como estamos preparando, montonsito como pachamama no más ese se hace "pasar".Perro se carnea (desolla) se corta,con insienso,con copal especialmente se coloca eso ,entonses se hace abrasar a la espalda ,lo que está atrás ,lo carneado . El perro que sea caliente su sangre ,lo abrigas todo lo que es el feto y colocamos lo que preparamos (mesa) aquisito en su pechito . Mesita con su fetito se descansa en pas ahí coloca todo la mala serebro,malo carácter,malos pensamientos....;todo en general sacaría esto! Tres horas máximo ,no más.Hay quien coloca hasta hedir (hasta que el perro desollado huele mal) ,porque si hiede,es ;bien feo!. Hediendo se vuelve ,porque con pansa todo está (el perro). El perro no se quema,el feto se quema,la mitad se saca ,donde el asustado junto con perro se va,lo demás quemas también ,lo hases "pasar" pidiendo perdón a los achachilas a los tíos, nombrando de ese lugar, tienes que dejarlo con mesita enterrada a su lado (se entierra la mesita y el perro se deja a su lado). Agujereando y siempre lleva una chuntita (punta de hierro), metela ,clavale y después alsale en forma de crus,la tierra vas a haser crus (una vez enterrada la mesa,debemos clavar sobre el tapado una punta de hierro para fijar allí la ofrenda pagada al lugar; después hay que levantar del lugar tierra, haciendo una cruz).La tierra vas a haser alzar en crus,entonses esa tierra traes ,entonses un poquito vas a sobrar para que se tome (como infusión o "mate"),también con eso vas a haser tomar un poquitito,unas tres cucharaditas (con lo que hemos retirado de la mesa antes de llevarla a quemar;luego el mate contiene la tierra alzada del lugar y el "pellizco" de ingredientes de la mesa que se ha reservado),después,lo demás puede lavar sus pies,sus manos ,entonses ch'allarlo a ese lugar,pero no tiene que salir el enfermo y gente... sanó , bonito ¿no?."

"En el bosque se ha asustado, en ahí vas a llegar con todo lo preparado, con su mesita, donde se ha asustado, con su ropa vas a llamar su animu, lo demás, allá vas a dejar, después con la chontita clavav y alsas en crus, pidiendo perdón al lugar; lo also y lo traigo donde está el enfermo, le hago tomar con agua hervidita con coquita y con insienso, untito más (apartado de la propia mesa), como matesito."

"Hay una oscuridad, no se ve, oscuridad no más, cualquier gente, mayor o niño; hay oscuridad, no se ve el camino, nos totalmente nos tapa, no hay claridad, entonces ahí nos quedamos así, "no puedo, me sentaré un poquito que pase, hasta que claree". Poco a poco pasa... ese sería un "fantanoso" (fantasma). Traemos nidc de pájaro, puede ser pelo de chanco rojo, puede ser también ropas que viene en pelos, también puede ser lo que lleva el río (basuras), agua, ese basuras, todo lugar recoge el río, esas basuras que tienen palitos, trapos, eso agarrarlo con pipa de ají más y el que está nervioso, humearlo, también cataplasma hay que poner con conejo de tres colores o conejo rojo pones, mesita con coca, insienso, unto, copal, pequeño, sensillo para quemar, que vaya con conejito más. Humear primero con esas basuras y después bajarlo y dejarlo en el lugar. La mesita tiene coca, copal, asúcar, unto de llama; primordial, cinco cosas, asúcar, insienso, copal, coca, clavel, alcohol, unto de llama más. También la mitad (del preparado) se puede haser tomar (al enfermo), lo demás con conejo donde ese lugar."

Como vemos, Severino describe algunos casos en los que pachamama está presente en las enfermedades y aflicciones padecidas por las personas. La recuperación del enfermo pasa por el ofrecimiento de una mesa de pachamama al "lugar" donde se asustó, con la particularidad de que el enfermo participa igualmente de la degustación de la ofrenda (debe tomar algunas cucharacas de la infusión que se prepara con parte del contenido de la mesa así como con la tierra que se ha recogido "en cruz" del lugar maligno), del mismo modo se ofrece al "lugar" un animal desollado de una u otra especie (conejo, gallo, o perro), según los casos, que se deja "pudrir" al lado de la ofrenda y que se caracteriza por su creciente mal olor, "hiede". Los demonios aparecidos producen "locura" y exigen la mesa correspondiente de pachamama, el perro negro desollado y todo un conjunto de basuras y desperdicios que se queman; los demonios, parecen decantarse por lo podrido, "hediondo" y picante como sucedía entre los aymaras, sin embargo, la ambigüedad aparente que los kallawayas parecen atribuir a la pachamama resulta especialmente significativa en el sentido de que ésta, participa del banquete demoníaco, mientras que en las mesas aymaras, los diablos se conforman con la *ch'iyara misa* por cuanto "no comen rico" y la mesa de pachamama no es para ellos de provecho. Severino parece atribuir una especial significación al "lugar" donde se produce el suceso, y para "pagarle" acude a la ofrenda de pachamama, propicia para los lugares, mientras que los "maestros" aymaras que he consultado, parecen decantarse por la "entidad" del demonio que causa la aflicción maligna, se trate de los *saxras*, el *antawalla* o el *kharisiri*.

Probablemente exista una diferenciación de "menú", en el sentido de que el ser maligno aproveche la ofrenda de basuras y desperdicios, mientras que la *mesa* habitual de *pachamama*, refuerce el carácter curativo de la ceremonia como solicitud de perdón al "lugar" del suceso. Da la sensación de que Severino privilegia el "¿dónde ocurrió?" frente al "¿quién lo hizo?" de los "maestros" aymaras, en lo que respecta al diagnóstico y tratamiento de las aflicciones malignas.

Ch'api mesa. - El criterio que Severino emplea para eliminar la maldición, entre sus clientes de la ciudad privilegia el baño, la "limpia" del cliente y el uso de espinas y retama en un conjunto de especies herbáceas que se adquieren en los mercados de remedios de La Paz bajo la denominación de *ch'api mesa* o "mesa de espinos". Hasta cierto punto me sorprendió su desdén y desconfianza respecto de la *Ch'iyara misa* en el tratamiento de la maldición "urbana" contrastando también en esta ocasión con el criterio de los *yatiris* quienes otorgan al baño de espinos y retama un valor profiláctico preventivo, frente al uso generalizado de la *ch'iyara misa* para la eliminación de las aflicciones debidas a la envidia o a la actuación de los *saxras*. Severino expresa lo complejo del proceso de "limpia" de los dolientes, proceso que puede implicar diferentes fases, cocción de la *ch'api mesa*, preparación de un amarro de coca unto, calvel, azúcar e incienso, limpia con animal, limpia con tabaco y *pijcho* de coca, baño del doliente, expulsión de las penas arrojando el agua resultante del baño y demás desperdicios lejos, ofrecimiento de *mesa* para la suerte (*mesa de pachamama*), llamada de *animo*...etc. Dejemos que sea el propio Severino el que exprese su opinión.



Fig.48) *Ch'api mesa*

"Puede ser ¡cualquier espina!, diferentes espinas. Hay que recoger las espinas y después hay que hacer hervir, por lo menos tres litros; ponemos unos amarritos así, no mucho, un tanto no más, unas ramitas chiquititas a cada espina."

"Con eso, diferentes cosas, espinas ,hago un ramito, ese hay que haser con retama, hartito , un amarrito, así , de este tamaño, entonses también kuti kuti, ese saxsa kuti disen amarillo, kuti wayñu (pequeños frutos tropicales) ; con eso más hay que haser hervir , un poco ajo más y con eso lavallo , persona que está mal , que tiene mala suerte. Todo el cuerpo , con ese agua, resando el Padre Nuestro o el Crido (Credo). También hay espesialmente reso de las maldisiones , hay un libro de san sipriano (San Cipriano) ese que tiene calavera todo ¿no?, es desir, para maldisión , baño de maldisión , reso es , con ese reso hay que lavar la persona que está enferma que está mala suerte. Unos cuatro litros hay que haser hervir y una tina agarralo y bañalo todo el cuerpo , empesando la cabeza, tronco."

"Después se prepara un amarro k'intito, untito, q'uwa, insienso, asúcar, coquita, eso se prepara al revés, las hojas al revés (sobre el envés de la hoja). Lo demás se coloca poniendo los nombres quienes te han maldesido , con nombre de los enemigos hay que ch'allale , en ese que se vaya todos los malas suertes , todos los atrasos , todos los maldisiones, hechisado, embrujado todos sus enfermedades que salgan hay que ch'allalo con alcoholcito y después colocado a su pecho y después también algún animal pasar sobre su pecho, conejo, gallo, gato o ... lo que sea, si no es alguna fruta (se trata de limpiar al enfermo con un animal u objeto que absorba la maldición del doliente), lo que sea, cambiarlo (la suerte), con huevo puede ser también cambiarlo, así, o digamos gallo , con eso así resando, con su nombre que tiene sus enemigos; después este gallo está con él también , está durmiendo con eso; entonses nosotros estamos fumando por las contras sigarro, Astoria (marca de cigarrillos sin filtro); hay que fumar, hay que pijchar (mascar coca) a la boca izquierda (en el carrillo izquierdo)."

"Hay que conseguir ch'iga kaytu negro y blanco, t'akar (romper el hilo a tirones) ensima de la cabeza en forma de crus, agarrarle y con su nombre, todas las desgrasias que salgan t'ak, t'ak , todo alrededor del cuello. Después, ahí donde pijchamos coca, amontonamos también, sigarro, lo que echamos, amontonamos también en el mismo lugar, kaytu, lo que hemos sacado todo resando , ponerlo ahí mismo (se junta en un papel la coca mascada con la ceniza del cigarro y con los fragmentos del hilo, es decir todos los "desperdicios") en el mismo papel, a amontonar ahí en un papelsito , después sacamos, empesamos a sacar este k'intu (el amarrado de ingredientes) y gallo. Entonses lo sacamos así, agarramos así, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, con k'intitu con su gallo más entonses cambiamos ; toditas las desgrasias que salgan en este gallo en este k'intu que salgan disiendo lluji, lluji, lluji (izquierda, izquierda, izquierda, cambiando la suerte), todito cambiarlo, llujirando (limpiándolo hacia la izquierda, lluji) el cuerpo a salvo con este animal y una servilleta tiene que traerse limpio una cosa bien digamos este es mi camisa. Con eso junto se va donde pijcha coca , aquí se prepara servilleta, se pone todo junto, entonses se escupe tres veces, todo desgrasias, todo espinas que se vaya disiendo."

"Se escupe tres veces y amarramos nosotros y nosotros botamos donde el camino, río, donde sea (la servilleta o la camisa limpia con los desperdicios de la coca, la ceniza del tabaco, los fragmentos del hilo se abandona en el camino o se arroja al río). Entonses la gente que curiosa siempre viene a alzar, entonses, "¡hay caramba, una camisa linda me he encontrado", dise pues se la encuentra, entonses ya oculto lleva, "buena camisa", dise, entonses se lo llevó. La persona que ocupa camisa se admira "¡ha! ¿qué es esto?, con los pijchitos, que tiene clavel, que tiene coca, pijchea sigarro... ¿cambiar mala suerte haya sido?, dise así; entonses, en esa fecha persona (que se lo ha llevado), ya no tiene suerte tampoco, se contagia, lo que hemos sacado a otra persona, se va. Yo me agarro, yo me estoy llevando, yo tomo coca, pijcheo con sigarro, estoy disiendo yo me traigo al bosque con mano izquierda, entonses persona que está en la casa ya tranquilo, cambia totalmente (14). Animito, para que venga, sea tranquilo, después podemos preparar una mesa especial "pa" la suerte, "pal" negocio, "pal" trabajo, "pa" la tienda, ¡lo que sea!, así con florsito (pachamama); después el baño viene, lo último, último, baño viene, entonses el agua que tiene, el sumo, agua líquida, las hierbas se quedan en la olla, los agua con lo que se ha bañado eso tiene que llevar camino crusero, tamtién para su enemigo, contrario, por camino crusero hay que echar, ¡todas las espinas que salen, que se vayan!, disiendo (15). Alguien la maldición, pasa la gente, pisan siempre, hay que echar todo el agua, las espinas más, sí. Después otra forma también hay cambiarlo con fruta no más, con platano, con mansana, así, "¡ha, carajo! què pera he encontrado", se lo comen.... ¡atrasan!".

"Ch'iyara misa es igual, diferentes hierbas no más es, calaveritas, tojoritos, kutiwayñus, asufrito, "misterios", así no más, especialmente retama. Eso, un baño secundario es eso".

14.-El "cambio de suerte" es una práctica relativamente frecuente en la ciudad. Los yatiri urbanos emplean igualmente conejos desollados y perros negros para "limpiar" la desgracia de sus pacientes, como pude comprobar en cierta ocasión con Julio Quispe. Igualmente, el abandono de objetos que contienen el infortunio y la pena de los dolientes para que "pase" a otras personas que tropiezan o recogen los preparados, es muy habitual en todo el altiplano; se insiste con frecuencia a los niños para que no recojan "bultos" abandonados.

15.-Las espinas crecen al lado de los caminos y constituyen un serio problema para los viajeros nocturnos, tanto en los valles como en las comunidades del altiplano. Cualquier despiste y...tenemos un serio disgusto. La maldición se extrae como las espinas del cuerpo; los kallawayas parecen privilegiar a las espinas como modelo de "intromisión" maléfica, "aquello que nos hace el mal es lo que nos cura", comenta Celso Vila. El baño de espinas "limpia" la maldición.



Fig.49) Ch'iyara misa.

"Una vez a mi mamá la habían llamado, huevo la habían puesto, q'ullu ,huevo podrido, ¿no?, de esa fecha ";no puedo vender pues, salada no más"; la gente no llegaba, o sea que la cliente llegaba, pasaba no más, no compraba , entonses tiene que ser ha q'ullurado, porque no puede vender siempre. Entonses , preferible agarrar las espinas y retamas un baño haser resando, sus manos, sus pies, su cuerpo, su lana, lavando con agua de espinos un retama , como ha llevado un galonsito ; todo lo que es q'ullu , huevo que tenía olor como feo eso lo ha lavado con esa retama, agua, espina agua, todito con escoba, resién ha realizado, ha vendido. Para maldisión, más prinsipal es retama, ch'iyara misa, secundario es; nosotros, más que todo, espina ocupamos (empleamos), cuando no hay retama , puro espina , siempre hay ¿no es qué?, con eso sirve."

III. Las mesas kallawayas y las mesas aymaras.-

Resultaría pretencioso ,por mi parte extraer "conclusiones" de las breves referencias etnográficas aportadas sobre el hacer de Severino y mucho menos tildarlas de "*kallawayas*" en sentido genérico cuando apenas he podido contrastar opiniones de un par de "maestros" y sin haber tenido ocasión de efectuar una extensa campaña de campo "allí", en los dominios del nevado Akamani, en los pueblos y comunidades de "la montaña del cóndor" como titula Bastien (1978b) su estudio pionero. Tan sólo he pretendido mostrar en este apéndice la existencia de "otras mesas" de formato y caracteres propios que compiten, en el área urbano de La Paz , a las opciones rituales que defienden los *yatiri* en las zonas marginales de los "residentes" aymaras. Contrastando lo expuesto por Severino con los datos aportados por Bastien (1978b;1986) y Rösing (1988a;1989;1990b,1991) en el área *kallawayas*, quisiera comentar algunos aspectos.

En primer lugar, resaltar la preferencia que presentan , aparentemente los *kallawayas* por la "limpieza" ritual. Esta consideración de la pena y la maldición como algo sucio , contaminante y contagioso, no escapa a las concepciones simbólicas aymaras, sin embargo, en éstos priva el modelo de reciprocidad para con los comensales sagrados (aunque se trate de demonios), mientras que entre los médicos *kallawayas*, la preocupación principal parece la defensa y la eliminación de la aflicción, limpiándola , devolviéndola o arrojándola lejos del doliente. Da la sensación de que entre los médicos *kallawayas* priva la concepción "higiénica" frente a la "culinaria" de los aymaras (entre los que el propio agua resultante de la limpia del paciente con parte de la *ch'iyara misa* es "su servesa del *timuniwu*", como expresa Carmelo Condori y objeto, en última instancia, de atención culinaria). Quizá se deba a la diferencia, en parte de "matiz", entre el curandero naturista *kallawayas*, médico en definitiva , y el "anfitrión" aymara especializado en la convocatoria y convite de los comensales sagrados , aunque se trate de seres maléficos ; el uno especializado en limpiar la aflicción, el otro en ofrecerla como banquete. Rösing, establece , sin embargo, una diferenciación marcada entre los rituales propiamente purgativos en los que se basa la eliminación y alejamiento de la desgracia (1990b,1991), de aquellos otros terapéuticos en los que se efectúa una exhaustiva invitación diferenciada a los seres sagrados del mundo *kallawayas* (1988a,1989). En este último caso, los platos adoptan diversas composiciones estructurales , en forma de red o de círculo , "cerrado" aparentemente sobre su centro. Cada comensal tienen su plato (o platos) correspondientes propios , del montante total que conforman el banquete ; el conjunto global de la ofrenda incluye por término medio una docena de platitos, denominados *k'intus* según la autora, y que se disponen y preparan de una forma semejante a como Severino Vila efectúa en la ciudad su *gloria mesa*.

Por otra parte ,*pachamama* muestra una ambivalencia notable en el tratamiento de que es objeto por parte de Severino; sus platos ricos, bien condimentados y "achicharrados" al fuego con violentas llamaradas, se descuidan y "pudren" en los lugares dañinos; da la sensación de que sus preferencias culinarias sufren una transmutación marcada, al tiempo que cambia su carácter. La *pachamama* benefactora de la "suerte" urbana se decanta por los platos "asados" al fuego, con los ingredientes bien mezclados entre sí ; por su parte, la *pachamama* demoníaca come "podrido" , su plato se entierra, no se quema, al igual que el animal desollado hediondo que ha absorbido en su mismo cuerpo la dolencia del enfermo. Si tratáramos de comparar los gustos culinarios expresados en las *mesas* de Severino , por los distintos comensales aún sabiendo que la información etnográfica presentada es somera e incompleta resultaría lo siguiente :

Gloria, es "cuestión del señor"; su gusto diferenciado es más refinado que en el caso aymara. La delicadeza, el refinamiento y la diferenciación engalanan su plato. El vino dulce y la fragancia del incienso y el azúcar quemado son los rasgos que adornan su exquisito paladar.

Los *chullpas* son los antiguos; no son gente , ya no hay , solo "sus patas, sus manos, sus calaveras", sólo quedan sus huesos desnudos, "crudos" a la intemperie sin el aderezo de vida simbólico que implican los colores y la grasa de llama. Las *chullpas* de Severino se decantan igualmente por lo *ch'uqi*, crudo, sin color ni sabor, crudos, apartados y molestos con los que se acercan a ellos.

Pachamama, por un lado se opone a los *chullpas* en su perfil maléfico. Su comida está igualmente "descuidada" en el aspecto culinario ; no está "cruda", sino "podrida". Sin embargo, la *pachamama* benefactora sigue gustando de lo rico, aparentemente "cocido" en el campo (mezclado , amasado) y asado a fuego "vivo" en la ciudad.

Gloria acepta los parabienes de la cultura; sus platos rezuman brillos metálicos , figuras azucaradas y nidos de algodón.

Chullpa permanece anclado en el marco de la naturaleza con sus animales "esquilmadores" (chancho, oveja) sus grasa crudas y sus especies herbáceas y flores del altiplano.

La batalla se produce en *pachamama*; no sólo en el interior del plato sino en lo más profundo de su carácter; por un lado acepta el equilibrio de los condimentos mediante una estricta configuración "estratigráfica" del plato que va equilibrando en su seno los ingredientes "tradicionales" y los nuevos:

- alcohol
- lana blanca
- feto de llama (unto+pan de oro y plata)
- chiwchi misa
- inciense
- copal
- unto de llama
- figuras dulces (azúcar)
- q'uwa
- lana de color
- clavel
- coca
- papel

El ritmo que escoge Severino en su *mesa pachamama* como *turisita*, (torrecita), produce un ascenso gradual en el "encariñamiento" con el comensal hasta consolidar en la cumbre del "cerro" la ubicación final del feto, en el centro, entre las figuras del hombre (tío) y la mujer (tía), portando la "pesada carga" del oro y la plata, acicates protagonistas en la cultura del mundo contemporáneo. Naturaleza y cultura parecen adoptar una configuración equilibrada como si de un pastel de bizcocho con diferentes gustos se tratase.

Sin embargo, hay otra *pachamama*, que parece reticente a consolidar el pacto entre naturaleza y cultura. Es esa *pachamama* que "daña", perjudica y hace enfermar; esa *pachamama* a la que Severino entierra los platos al lado de un animal hediondo, esa *pachamama* que come "podrido" y que permanece en los "límites", en los lugares solitarios, oscuros, cerca de las tumbas y ruinas antiguas.

Esta tensión que vive *pachamama* cuya ambigüedad, por otra parte, es bastante genérica en los Andes (no olvidemos que su figura es trascendental en la plasmación expresiva de *aka pacha*, "este mundo"), es expresada por Severino en esta polaridad culinaria estricta; desconozco si se trata de una apreciación suya personal o de cierto rasgo genérico "*kallawaya*", cuya validez escapa a las posibilidades de esta breve reseña.

"De los *pachamamas*, color le gusta, lana de color, dulces de color, puede ser q'uwa; muchas cosas entran! pues porque ese es su comida. Le gusta el color, sus sapitos, su viborita, reside con todo corasón, con todo su fe. Cuando se puede nos entregar, así su sapito o le estamos dando una víbora o le estamos dando digamos cosiendo (cociendo) del color de la gente, los gentesitos, hombre, mujer, entonses es como desir al "tío" le estamos convidando gentes, como gentes para que nos ayude".

La referencia clara al sacrificio que efectúa Severino Vila en la cita precedente ,no puede resultar más concreta.En la mesa se ofrecen dones culinarios ,pero igualmente "gente".Los hombres son para los *kallawayas* susceptibles de sacrificio simbólico en el entramado configurativo de las *mesas*.Esta circunstancia aproxima más si cabe a las *mesas kallawayas* y aymara que parecen inspiradas en una tradición semejante capaz de exigir una entrega completa ,"universal" a través de una reproducción "escalar" de lo existente y más querido del mundo en las diferentes ofrendas.

A pesar de las notables semejanzas existentes entre las *mesas* aymaras y *kallawayas* ,existe una marcada diferencia que, en la ciudad se aplica especialmente en los preparados de *gloria*, mientras que ,como muestran Rösing (1988a,II:451;1989:3-34;1990b:126) y Bastien (1981,27-33), en el ámbito rural afecta prácticamente a todos los comensales sagrados. Me estoy refiriendo al énfasis que los *kallawayas* ponen en la diferenciación del plato y del comensal correspondiente.

En la *mesa* aymara ,los comensales comparten un lugar común: Un único plato.A pesar de que las invitaciones del anfitrión se realizan de forma individualizada,los comensales aymaras se "reparten" el plato,"alzan" la porción que les corresponde de una comida colectiva en la que todos colaboran.Los "dioses" aymaras comen como la gente. En las comidas comunitarias de cierto transfondo ceremonial los varones y mujeres se disponen en la plaza y comparten su comida alrededor de la *mesa gala*,cerrando un círculo en torno a ella.Ignacio Caillante dispone los objetos de la *mesa* alrededor de una porción de grasa de llama con hojas de coca prendidas que refleja la posición de los comensales en torno a ese punto central de máxima significación social, que es la *mesa gala*.Por otra parte,la distribución de los comensales en círculo permite que nadie extraña al contexto de la comunidad ,o de la *mesa* pueda "introducirse" y beneficiarse del ágape.El círculo compartido por la comunidad consolida su máxima articulación y clausura.La disposición circular permite,por otra parte ,una relación constante entre todos los comensales invitados al banquete. La distribución de los participantes dificulta en gran medida la exclusión o apatía de los convidados.

Las *mesas kallawayas* presentan habitualmente un formato distinto característico.Se trata de ofrendas múltiples que constan de diferente número de platos (3,6,12,...;48!),pero que frecuentemente están configuradas por una docena que se disponen en filas e hileras diferentes ,configurando una red. Ya hemos visto cómo las aflicciones complejas pueden aconsejar el uso de ofrendas múltiples para su tratamiento;sin embargo,en el caso de las ofrendas *kallawayas*,de manera persistente se acude a la ofrenda múltiple.

En la *mesa* múltiple que el *yatiri* Modesto Capcha efectúa a los rayos y que denomina *turka mesa*, los distintos platos de la ofrenda, a pesar de la diferenciación paulatina de que van siendo objeto en el desarrollo de la ceremonia, constituyen, según el criterio del especialista, una única ofrenda, "para gloria no más es"; lo diverso expresado en la docena de platos, se unifica para *gloria*. En la ofrenda *kallawaya*, los comensales son diferenciados en cada plato, comen su propia comida, de una forma individualizada; la disposición de los comensales no favorece la articulación respectiva de los mismos, tanto es así que la urdimbre se establece merced a las intensas *ch'allas* que de forma colectiva se efectúan al final. El formato de la ofrenda *kallawaya*, favorece la intimidad del comensal, eso sí limitado codo a codo por la proximidad de otro a su lado; la relación espacial sólo es posible con el vecino, no así con el resto de invitados, por lo que el grado de imbricación colectiva resulta deficiente en comparación con el modelo aymara. La ofrenda *kallawaya* muestra unas preferencias en el modo de comer que son propias de gente, refinada, de estatus "alto", "mestiza".

Los *kallawayas* poseen, merced al quehacer de antropólogos e investigadores sociales, un elevado concepto de sí mismos; alardean de su supuesta sabiduría antigua; menosprecian a los *yatiri* aymaras, "segunda clase ya son esos" y se permiten el lujo de ser ellos la escala de referencia para todos aquellos que quieran dedicarse a la medicina tradicional, efectuando un examen a los aspirantes y otorgando el certificado acreditativo. Algunos de los Sindicatos de *Yatiris* de el Alto, presentan en las tarjetas de sus asociados el sello de garantía otorgado por la organización *kallawaya* SOBOMETRA. La práctica de los prolongados viajes terapéuticos del pasado habituó al *kallawaya* al trato con lo externo, mezclando su propia sangre con mujeres blancas y produciendo el lógico mestizaje de su estirpe (Girault, 1987:28).

Los *kallawayas* configuran, sin duda, la élite en el mercado simbólico de La Paz y, es igualmente, la élite social paceña la que busca con relativa frecuencia al "maestro" *kallawaya*. El *yatiri* permanece en las alturas de El Alto, o se asienta en las proximidades de los barrios populares de "residentes".

Este carácter de elitismo y marginación que presentan respectivamente *kallawayas* y *yatiris* afecta igualmente a sus comensales y preparados. Mientras los comensales aymaras comen en común "como indios", los *kallawayas* lo hacen en la intimidad, "como señores" de rigurosa etiqueta.

Curiosamente, en la ciudad, los platos múltiples se ajustan habitualmente a los requisitos culinarios de *gloria*, mientras que los demás comensales aceptan complacidos la ofrenda única.

Este tipo de perfil caracteriológico que afecta a la personalidad *kallawaya* y que se expresa metafóricamente en sus ofrendas ,acrecienta el abismo existente entre unos "maestros" y otros ;los *kallawayas* refugiados en su "altanería" criolla ,criticados como peseteros y brujos;los *yatiris* anclados en una marginal indignación que les liga a su condición de "indios" y "residentes".

GLOSARIO.

<i>Achachila</i>	Protectores genéricos de las sociedades aymaras, identificados especialmente con los grandes cerros nevados de la Cordillera Oriental. Illimani, Mururata, Wayna Potosí, Illampu, así como el Sajama constituyen los <i>achachilas</i> de mayor importancia y prestigio entre los aymaras del altiplano boliviano; todas las comunidades poseen su propio <i>achachila</i> , de menor prestigio que los mencionados, pero de mayor presencia en la vida comunitaria. Cada lugar tiene su respectivo <i>achachila</i> que debe ser tenido en cuenta en las <i>ch'allas</i> y situaciones ceremoniales que se desarrollen en sus dominios. Abuelo; antepasado.
<i>Achila</i>	Abuelo; apócope afectivo de <i>achachila</i> que contrasta con el despectivo <i>achachi</i> , "viejo".
<i>Ajayu</i>	Parcela fundamental del alma humana que se extravía en caso de "susto" y cuya recuperación es imprescindible para la restablecimiento completo del individuo afectado.
<i>Aka pacha</i>	Este mundo.
<i>Aku</i>	Harina de cereales tostados. <i>Pitu</i> .
<i>Akulliña</i>	Mascar coca. La coca destinada para ser mascada, así como la que se está mascando recibe la denominación de <i>akulli</i> .
<i>Alasita</i>	"Comprame". Fiesta del <i>Iqigu</i> , diosecillo de la abundancia que se celebra cada 24 de enero en la ciudad de La Paz y otros núcleos urbanos próximos al lago Titicaca.
<i>Anchanchu</i>	Personaje maligno, lisonjero, hipócrita y embaucador que adopta apariencias diversas para engañar a sus víctimas. Habita las quebradas oscuras y solitarias.
<i>Animu</i>	Parcela del alma humana que se desprende con relativa facilidad del cuerpo, provocando molestias y enfermedades. Se logra una cura completa si es recuperado con apremio.

<i>Antawalla</i>	Personaje nocturno que habita las proximidades de las fuentes y cursos de agua, viajando siempre con una fuente de luz en la mano. Se identifica con las estrellas fugaces y su aparición inesperada produce "susto" y otras complicaciones mayores por su "raspado" en el organismo de la persona sorprendida, quien tendrá que bañarse de forma ritual con agua del lago hervida incluyendo algas, caracoles y tierra de sus orillas.
<i>Apachita</i>	Lugar sagrado, en algún paso o collado entre cordilleras donde el viajero solicita protección y fuerzas para el camino restante.
<i>Aphalla</i>	Personajes consultados por los <i>ch'amakani</i> en sus sesiones nocturnas.
<i>Apilla</i>	Oca (<i>oxalis tuberosa</i>), tubérculo andino.
<i>Apxata</i>	Ofrenda. Esta denominación recibe, en algunos sectores, la "mesa" dispuesta en Todos Santos para recibir el nuevo alma, repleta de dones alimenticios.
<i>Aqhana</i>	<i>Senecius Hebetatus</i> (Salcedo, s/f:92).
<i>Askanka</i>	Puerco espín. Sus púas espinosas se encuentran con frecuencia formando parte de las <i>mesas</i> negras.
<i>Awayu</i>	Tejido rectangular empleado por las mujeres para cargar sus <i>wawas</i> , así como diversos fardos y pesos. Los <i>awayus</i> de mayor calidad y riqueza cromática, están presentes en las celebraciones comunitarias más importantes. El <i>awayu</i> negro se emplea en el luto, así como en el funeral cuando se acompaña a los dolientes.
<i>Awicha</i>	Abuela; <i>chullpa</i> .
<i>Ayllu</i>	"Unidad social que agrupa a familias con frecuencia emparentadas en un territorio continuo o discontinuo." Cfr. Albó (Comp.), 1988:387
<i>Ayni</i>	Modalidad de intercambio de productos o bienes de carácter simétrico.
<i>Aynuqa</i>	Terreno extenso de cultivo que sigue una pautas comunales de rotación.

<i>Ayrampu</i>	<i>Opuntia soehrensii</i> (Girault,1987:325). Especie herbácea espinosa que crece en los yungas así como en los sectores abrigados del altiplano lacustre.
<i>Chacha</i>	Varón; hombre casado.
<i>Chaluna</i>	Desollado completo de oveja que se deseca a la intemperie.
<i>Challuwa</i>	Pescado.
<i>Challuwa q'uwa</i>	<i>Satureja boliviana</i> , (Girault,1987:371). Poleo silvestre que se encuentra con facilidad tanto en el altiplano como en los valles. Se emplea para conservar la frescura de los pescados, para limpiar en forma de escobilla, así como condimento especial en la preparación del wallaqi.
<i>Chapaqu</i>	Desabrido.
<i>Chayru</i>	Plato típico.
<i>Chinchirkuma</i>	<i>Mutisia viciaefolia</i> , (Valdizán-Maldonado,1985:368; Girault,1987:475). Especie silvestre localizada en los valles altos, próximos a La Paz.
<i>Chiji</i>	Desgracia, infortunio.
<i>Chinu</i>	Nudo, cosa pequeña anudada. Se conoce por este nombre al tejido empleado para portar coca. Tari.
<i>Chhijchhi</i>	Granizo.
<i>Chiwchi misa</i>	Conjunto diverso de miniaturas de plomo que se emplea en las ofrendas rituales.
<i>Chukiyawu Marka</i>	Nombre aymara de La Paz.
<i>Chullpa</i>	Gentil; gente antigua que vivía en el altiplano "antes del diluvio" y cuyos restos se encuentran entre las ruinas y tumbas precolombinas.
<i>Chullpa usu</i>	Enfermedad producida por los <i>chullpas</i> .
<i>Chunchus</i>	Danza aymara que representa a los "salvajes" de las tierras selváticas orientales.
<i>Chuwa</i>	Cuenco de barro.
<i>Chuyma</i>	Corazón ;órgano donde radica el sentimiento, la voluntad, así como el entendimiento razonado.

<i>Chuymani</i>	"Con corazón"; persona, medida, madura, con conocimiento.
<i>Ch'alla</i>	Libación habitual para los seres tutelares que se efectúa en múltiples ocasiones, ya sea con alcohol, vino o cerveza.
<i>Ch'amaka</i>	Oscuridad; sesión de consulta que efectúa el <i>ch'amakani</i> a sus <i>aphallas</i> .
<i>Ch'amakani</i>	Especialista ritual caracterizado por la facultad de hablar con los seres sobrenaturales aymaras durante sus sesiones de consulta, nocturnas.
<i>Ch'amak pacha</i>	Tiempo oscuro, anterior al diluvio.
<i>Ch'api</i>	Espino.
<i>Ch'api mesa</i>	Conjunto de especies herbáceas queratinosas con las que el doliente se baña para alejar la maldición, tras la "limpia" efectuada por el especialista.
<i>Ch'ikulla</i>	Vellón de color que se prende al ganado durante la víspera de San Juan para señalarlo y, de esta forma, motivar su fecundidad reproductiva.
<i>Ch'imi</i>	<i>Orbignya</i> (Girault, 1988:188). Pequeño fruto del trópico, conocido popularmente como "calavera", por su aspecto esférico y sus dos hendiduras a modo de ojos, que forma parte de las <i>mesas negras</i> .
<i>Ch'iyara misa</i>	Mesa negra; ofrenda ritual destinada a los seres maléficos.
<i>Ch'ulla</i>	Impar, sin su contraparte natural.
<i>Ch'uñu</i>	Papa deshidratada por exposición sucesiva a la helada y al sol.
<i>Ch'uñuwiri</i>	Lugar donde se cuida el <i>ch'uñu</i> mientras se está elaborando, para evitar robos.
<i>Ch'uqi</i>	Crudo; se aplica igualmente a los tonos naturales.
<i>Ch'uqi lik'i</i>	Grasa "cruda"; selección de grasa de animales domésticos (oveja, chanco, gallina, vaca, conejo) que forma parte de las ofrendas destinadas a los <i>chullpas</i> .
<i>Ch'uspa</i>	Bolsa pequeña donde se lleva la coca.
<i>Ch'uwa</i>	Licor.

<i>Ichu tata</i>	Padrino de Bautismo; persona que lleva en brazos.
<i>Ichu mama</i>	Madrina de Bautismo.
<i>Illa</i>	Principio reproductor de los productos y bienes de la familia , localizado en piedras, amuletos o productos excepcionales.
<i>Illapu</i>	Término antiguo que identifica al rayo.
<i>Imilla</i>	Niña; desde que abandona la lactancia hasta que inicia la pubertad.
<i>Inka</i>	Danza compuesta por numerosos bailarines disfrazados de "figuras" que representan la caída del inca. El enfrentamiento se produce entre dos grupos diferenciados; por una parte la corte del inca con sus princesas (ñustas) , por otra , todo "lo nuevo", representado por "españoles", "negros", "soldados", "ingenieros"...etc.
<i>Inkuña</i>	Tejido rectangular empleado para llevar comida.
<i>Insinshu</i>	Incienso. Resina que procede del tronco de una variedad arbórea tropical identificado como <i>Clusia lineata</i> , por Girault (1988:172) , que forma parte habitual de las ofrendas rituales.
<i>Iqiqu</i>	Diosecello de la abundancia.
<i>Irpaqa</i>	Fase del proceso matrimonial en la que la familia del novio se "lleva" a la novia de su casa paterna a la casa de sus futuros suegros.
<i>Isaño</i>	<i>Tropaeolum tuberosus</i> (De Lucca, 1987:57).
<i>Ispa</i>	Mellizo.
<i>Ispälla</i>	Ser sobrenatural responsable de la proliferación de los productos agrícolas en la cosecha ; está representado por los productos especialmente grandes y extraños.
<i>Istalla</i>	Taleguilla para llevar coca.
<i>Iwija</i>	Oveja.
<i>Jach'a</i>	Grande.
<i>Jach'a pärinu</i>	Padrino principal de matrimonio.

<i>Jach'u</i>	Pasto.Coca mascada.
<i>Jach'uja</i>	Terreno de cultivo próximo a la vivienda. <i>Sayaña</i> .
<i>Jallpa wayk'a</i>	Salsa de ají .
<i>Jallu</i>	Lluvia.
<i>Jampi qhatu</i>	Mercado de remedios,talismanes y ofrendas.
<i>Japhallani</i>	Especialista ritual que posee <i>aphallas</i> ; <i>ch'amakani</i> .
<i>Jaqi</i>	Persona plena, cuyo carácter adquiere el casado por el desempeño de sus responsabilidades familiares y comunitarias.
<i>Jawas muti</i>	Habas cocidas.
<i>Jawq'aña</i>	Herramienta empleada durante la trilla para golpear las espigas y sementeras.
<i>Jaxu</i>	Picante.
<i>Jayu</i>	Sal.
<i>Jilaqata</i>	Autoridad campesina.
<i>Jilanqu</i>	Autoridad tradicional en el Norte de Potosí .Cfr.Albó (comp.),1988:592.
<i>Jiwk'i</i>	Tostadero.
<i>Jiwq'i q'uwa</i>	<i>Loricaria graveolens</i> (Girault,1988:171).
<i>Junt'uma</i>	"Agua caliente".Así se denomina a las infusiones que configuran parte del desayuno y el té vespertino.
<i>Jupha</i>	<i>Chenopodium quinoa</i> (De Lucca,1987:79).
<i>Juyphi</i>	Helada.
<i>Juyphi pacha</i>	Invierno.
<i>Kacharpaya</i>	Despedida.El domingo siguiente a Todos Santos,recibe la denominación de domingo de <i>kacharpaya</i> ,por cuanto las almas son despedidas hasta el año próximo.
<i>Kallawaya</i>	Médico naturista que procede de la provincia Bautista Saavedra ,en el Norte del Departamento de La Paz.

<i>Kamana</i>	Alcalde campo, autoridad campesina encargada de velar por la seguridad de las tierras de cultivo de la comunidad.
<i>Kantuta</i>	<i>Cantua buxifolia</i> y <i>Cantua híbrida</i> ; flor silvestre natural de los valles altos que se da en los abrigos protectores del altiplano lacustre, Girault (1988: 358, 359).
<i>Katjata</i>	"Agarrado", enfermedad producida por el apresamiento del <i>ajayu</i> de una persona, por parte de un ser o lugar maléfico.
<i>Kaya</i>	Oca desecada por exposición sucesiva a la helada y el sol.
<i>kharisiri</i>	Personaje que deambula por los lugares solitarios en busca de sebo y sangre humana con los que elaborar medicinas.
<i>Khaytu</i>	Hebra de hilo trenzada "a la derecha", para tejer.
<i>Khuchi</i>	Cerdo, chanco.
<i>K'intu</i>	Conjunto de tres o cinco hojas de coca, seleccionadas entre las mejores, que se ofrecen a los seres tutelares.
<i>K'isa</i>	Recurso cromático textil consistente en la degradación sucesiva y transitoria de un color. Muy dulce, fruta pasa.
<i>K'ispiña</i>	Galleta preparada con una masa de quinoa molida y cal, hervida al vapor.
<i>K'uchu</i>	Angulo, esquina.
<i>K'ullunchus</i>	Bulbos de ciertas plantas; cimientos.
<i>Kuka</i>	<i>Erithroxylon coca</i> (Girault, 1988:147).
<i>Kunturmamani</i>	Personaje encargado de la protección del hogar que se identifica con la propia estructura arquitectónica de la casa.
<i>Kupala</i>	Copal. Resina extraída del tronco y hojas de un árbol tropical, que Girault (1988:174) identifica como <i>Hymenea</i> ; el copal entra a formar parte de ciertas ofrendas rituales.
<i>Kuraji</i>	Parcela del alma humana responsable del valor de la persona.

<i>Kuti, kuti</i>	<i>Prosopis Stombulifera</i> (Girault, 1988: 179). Pequeño fruto amarillo que procede del chaco oriental y está compuesto de cilindros torcidos, espiroidales, vinculados a la atracción amorosa.
<i>Kututu</i>	Conejo macho .
<i>Lakaya</i>	Habitación sin techo; boca.
<i>Lakita</i>	Danza.
<i>Lampaya</i>	<i>Lampaya medicinalis</i> (Girault, 1987: 367).
<i>Lari, lari</i>	Personaje maléfico que acecha desde los tejados y adquiere la apariencia de un animal, frecuentemente un felino oscuro.
<i>Layqa</i>	Brujo, especialista aymara del daño.
<i>Lik'i</i>	Grasa.
<i>Luripuntiwu</i>	Floripondio, <i>Datura arbórea</i> (Girault, 1987: 383).
<i>LLaki</i>	Peña, desgracia.
<i>LLajwa</i>	Salsa picante de ají y tomate triturado.
<i>Llamp'u</i>	Grasa de llama extraída de su pecho. Forma parte habitual de las ofrendas rituales. El término se aplica a lo "blando", suave, pulverizado.
<i>Llamp'uchaña</i>	Ablandarse, "abuenarse".
<i>Llhiphi</i>	Mica; "brillante". Forma parte de ciertas ofrendas rituales.
<i>Llujt'a</i>	Preparado seco y duro que se utiliza para acompañar la coca mientras se masca . Está elaborado especialmente con ceniza de quinoa.
<i>Machaqa alma</i>	Alma "nueva" que es celebrada por vez primera el año consecutivo a su muerte , en Todos Santos.
<i>Mallku</i>	Autoridad tradicional.
<i>Mallku marani</i>	<i>Achachila</i> que posee autoridad especial , en relación con la lluvia o la helada, durante el año.
<i>Mama</i>	Señora; término respetuoso.
<i>Manq'a</i>	Comida.

<i>Manqha</i>	Abajo, parte interior de un objeto.
<i>Manqhancha</i>	Prenda interior que lleva la cholita por dentro de la pollera, especialmente los días de fiesta.
<i>Manqha pacha</i>	Mundo de abajo; de "adentro".
<i>Mara</i>	Año.
<i>Marani</i>	"El que tiene año"; autoridad, cargo.
<i>Marka</i>	Pueblo.
<i>Mesa</i>	Ofrenda ritual compleja, configurada por diversos ingredientes que constituyen la comida predilecta del comensal sagrado para el que va a ser destinada.
<i>Mesa qala</i>	Piedra de aspecto circular pulimentada, en torno a la cual se desarrollan las reuniones comunitarias, que sirve de soporte a los <i>taris</i> de coca compartidos por los comunarios. Constituye el "centro" de la comunidad.
<i>Millu</i>	Alumbre, sulfato de aluminio, cuya piedra deleznable se utiliza para millurar, limpiar y "cambiar" ciertas dolencias y aflicciones, según diversas técnicas.
<i>Mukululu</i>	Danza interpretada con <i>pinkillus</i> ; los músicos lucen tocados encompetados con ricas plumas finamente decoradas.
<i>Mullu</i>	Piedra blancuzca empleada para la fabricación de amuletos que Berg, (1985: 131) identifica con la "piedra berenguela" o el alabastro.
<i>Mutu mutu</i>	<i>Cassia tomentosa</i> , Girault (1987:229).
<i>Muxa</i>	Dulce, suave; "rico", bien aderezado.
<i>Muxa mesa</i>	Conjunto de caramelos y figurillas azucaradas que entran a formar parte de cierto tipo de mesas rituales.
<i>Nayra</i>	Ojo; primero, lo que está delante, que precede.
<i>Nayracha</i>	"Sillada"; moneda que se precisa para "ver" la coca; es "su ojo de la coca" y sin ella, el "maestro" no se responsabiliza de lo que la coca pueda indicar, por cuanto "no se lee bien". Constituye la paga del especialista por la consulta efectuada.

<i>Nayra pacha</i>	Tiempo antiguo, "precedente". (Para los aymaras, el pasado, está "adelante" y no "detrás". Cfr. Miracle-Yapita, 1981:33).
<i>Ñanqha</i>	Maligno.
<i>Pacha</i>	Tiempo, era; lugar.
<i>Pachakuti</i>	Término histórico que implica la idea de "cambio", vuelta de una era a otra.
<i>Pachamama</i>	Madre Tierra.
<i>Pachatatata</i>	Diablo.
<i>Pacha rayu</i>	Rayo del lugar.
<i>Pagansia</i>	Pago; ofrenda a la tierra.
<i>Panqara</i>	Flor.
<i>Phasa</i>	Arcilla caolinítica, comestible utilizada como salsa que acompaña el consumo de papas cocidas, favoreciendo la digestión de hidratos de carbono.
<i>Phusaña</i>	Cilindro metálico empleado para soplar sobre el ojo del <i>qhiri</i> , y así avivar la combustión interna de las bostas y maderas reseas de su interior.
<i>Pinkillu</i>	Flauta de caña con embocadura de pico.
<i>Piruwa</i>	Lugar reservado para el almacenamiento de productos agrícolas.
<i>Pitu</i>	Harina de cereales tostados y molidos, que se consume directamente. <i>Aku</i> .
<i>Piqaña</i>	Batán tradicional.
<i>Piwi</i>	Vaticinio en relación con el éxito o fracaso de la cosecha que se basa en el recuento de la semilla empleada en la faena de la siembra.
<i>Puritu</i>	Alcohol.
<i>Pututu</i>	Trompeta construida con un cuerno de toro que se emplea, en algunas ocasiones, para convocar a la comunidad.
<i>P'athati</i>	Catre macizo construido con adobes.
<i>Qachu</i>	Hembra.
<i>Qachu ch'uwa</i>	Licor suave. Se aplica ritualmente al vino.

<i>Qañawa (kañiwa)</i>	<i>Chenopodium Pallidicaule</i> (Girault, 1987 :173).
<i>Qaquri</i>	Onomatopeya que identifica al "calvario"; lugar con rayo.
<i>Qarachi</i>	Variedad de pez característico del lago Titicaca, así denominado por la abundancia de escamas que presenta. Sarna.
<i>Qarwa</i>	Llama.
<i>Qarwani</i>	Danza. Los bailarines portan una llama disecada o un muñeco con la forma del animal. En un determinado momento, el animal trata de escapar, siendo finalmente "cazado" y su "carne" repartida entre la comparsa en forma de dulces o <i>pasanqalla</i> (maíz tostado).
<i>Qarwa nayra</i>	"Ojo de llama"; grano redondo oscuro, procedente de una leguminosa tropical identificada por Girault (1988:189) como <i>Mucuna rostrata</i> , que entra a formar parte de ciertas ofrendas rituales. Recibe también la denominación de <i>kuti jawilla</i> .
<i>Qarwa sullu</i>	Feto de llama, componente habitual en las ofrendas rituales de <i>pachamama</i> .
<i>Qati-qati</i>	Personaje maléfico consistente en una cabeza voladora que se desplaza por las noches separada del resto de su cuerpo, bien por sed, bien por venganza, en busca de posibles víctimas.
<i>Qhachwa</i>	Danza, fiesta, encuentro nocturno entre adolescentes que se efectuaba con asiduidad entre Todos Santos y Semana Santa.
<i>Qhach'u ch'uñu</i>	<i>Ch'uñu</i> tierno; el primero que se elabora.
<i>Qhati</i>	Papa cocida.
<i>Qhatita</i>	Cocido, teñido.
<i>Qhiri (qhiri awichu)</i>	Fogón campesino.
<i>Qhüna</i>	Batán tradicional.
<i>Qina qina</i>	Danza aymara.
<i>Qulla</i>	Medicina.
<i>Qullakapachu</i>	Médico naturista, <i>kallawaya</i> .

<i>Qulliri</i>	Curandero especializado en el conocimiento de hierbas, cataplasmas e infusiones.
<i>Qullpa</i>	<i>Millu</i> .
<i>Qullqi</i>	Plata.
<i>Qullqi lliphi</i>	Mica plateada.
<i>Qullqi t'ant'a</i>	"Pan de plata"; papel brillante, plateado que entra a formar parte de diversas ofrendas.
<i>Qullu</i>	Cerro.
<i>Quri</i>	Oro.
<i>Quri lliphi</i>	Mica dorada.
<i>Quri t'ant'a</i>	"Pan de oro"; Papel brillante dorado utilizado en diversas ofrendas.
<i>Q'ara</i>	Desnudo, yermo, vacío; se aplica con cierto rigor despectivo a los blancos así como a los que se alejan de las normas comunitarias.
<i>Q'ili q'uwa</i>	<i>Dodonaea viscosa</i> , (Girault, 1987:296).
<i>Q'ipi</i>	Fardo.
<i>Q'ipiri</i>	Cargador.
<i>Q'ullu</i>	Huevo podrido, empleado para provocar daño y maldiciones.
<i>Q'urawa</i>	Honda.
<i>Sajsa kuti</i>	Fruto tropical seco, profundamente estriado, que forma parte de las mesas negras. Girault, 1988:192) lo incluye en la familia de las <i>Esterculiáceas</i> , dentro del género <i>Guazuma</i> . Cummings (s/f:18) por su parte, lo indentifica como <i>Carjokar amigdaliform</i> .
<i>Sapa jaqi</i>	Soltero, célibe.
<i>Saxra</i>	Denominación genérica de los diversos seres maléficos.
<i>Saxra ura</i>	"Hora dañina"; el descanso que propicia la primera comida.
<i>Saxra wayra</i>	Viento maléfico, causante de diversas enfermedades, especialmente la conocida como "aire".

<i>Saxta</i>	Plato típico de pollo cocido.
<i>Sayaña</i>	Porción de terreno; propiedad del campesino próxima a la vivienda donde sitúa algunos terrenos de cultivo y pastos para el ganado, si la extensión lo permite.
<i>Sikuris</i>	Banda de músicos que tocan el <i>siku</i> , instrumento de viento compuesto por tubos huecos de caña, de diferente longitud amarrados en dos hileras diferentes. Cada músico toca una de las hileras de tubos, por lo que la interpretación de la melodía precisa de la perfecta coordinación de la pareja, quienes se dan alternativamente la réplica, intercalando los sonidos de cada "amarro" instrumental, para la perfecta definición de la melodía.
<i>Sirinu</i>	Personaje maléfico que habita en las proximidades de las fuentes de agua y cursos fluviales. Los jóvenes dejan sus instrumentos musicales en las inmediaciones de los manantiales donde se "sospecha" la existencia del <i>sirinu</i> , por una noche, en la creencia de que él mismo los igualará, incorporando las melodías que los instrumentos habrán de tocar, desde ese preciso instante, con una afinación perfecta.
<i>Sirsukina</i>	Azufre.
<i>Sullu</i>	Feto.
<i>Suri</i>	Ñandú.
<i>Suti</i>	Nombre.
<i>Suti mama</i>	Madrina de Bautismo.
<i>Suti tata</i>	Padrino de Bautismo.
<i>Tarka</i>	Flauta de madera ahuecada.
<i>Tari</i>	Tejido rectangular pequeño empleado para llevar coca.
<i>Tata</i>	Señor; término respetuoso.
<i>Tawaqu</i>	Mujer joven "casadera".
<i>Taypi</i>	Centro, punto de encuentro y conciliación de los opuestos.
<i>Thaya</i>	Frío.

<i>Thaya wayra</i>	Viento gélido.
<i>Thimpu</i>	Plato típico, semejante a la <i>saxta</i> , pero con carne de cordero asado.
<i>Tika</i>	Adobe ;hecho a molde.
<i>Tinku</i>	Encuentro amoroso ;enfrentamiento ritual entre dos bandos opuestos que configuran ,sin embargo,una unidad complementaria.
<i>Tispachu</i>	"Despacho";ofrenda destinada a los seres tutelares.
<i>Titi</i>	Fragmento de cuero de felino silvestre que se incluye en ciertas ofrendas.
<i>Tunqu</i>	Maíz.
<i>Tunta</i>	Papa deshidratada de color blanco que se introduce en fardos cerrados dentro del agua ,y que se somete a la helada nocturna durante varias semanas.
<i>Turka</i>	Troca;ofrenda que pretende "cambiar" la dolencia del paciente.
<i>T'ant'a</i>	Pan.
<i>T'ant'a wawa</i>	Figurilla de pan que reproduce una criatura lactante,característico de la festividad de Todos Santos.
<i>T'aqaña</i>	Romper un hilo a tirones.Es un recurso ritual frecuente en determinados procesos de "limpia" y alejamiento de infortunios.
<i>Ulluku</i>	Papaliza. <i>Ullucus tuberosus</i> (De Lucca, 1987:164).
<i>Urqu</i>	Macho;cerro.
<i>Urqu ch'uwa</i>	Licor áspero;alcohol.
<i>Usu</i>	Enfermedad.
<i>Uywiri</i>	"El que cría".Personaje tutelar encargado de la protección del hogar,sus productos y ganados.
<i>Waka waka</i>	Danza que alude ,en tono jocoso ,a las corridas de toros.
<i>Waka phuru</i>	Bosta seca de vaca empleada para alimentar el fuego del <i>qhiri</i> .

<i>Wak'a</i>	Faja ;animal que nace con deformaciones (De Lucca,1987:168). "Espíritu protector de menor categoría" (Berg,1985:200).
<i>Wallaqi</i>	Sopa de pescado (<i>qarachi</i>) cocido ,bien condimentado con <i>challwa q'uwa</i> .
<i>Wankara</i>	Tambor.
<i>Wank'u</i>	Cuy,conejo de indias.
<i>Wara</i>	Estrella.
<i>Wara wara</i>	Estrellamar ,masculina o femenina cuyos fragmentos habitualmente se localizan en las <i>mesas negras</i> .
<i>Warmi</i>	Mujer,esposa.
<i>Watiya</i>	Batea.
<i>Wawa</i>	Criatura lactante.
<i>Wayna</i>	Varón joven .
<i>Wayñu</i>	Música y baile caracterizado por su ritmo vivaz,alegre y vibrante.
<i>Wayra</i>	Viento.
<i>Wayruru</i>	Pepita tropical,brillante de dos clases;la primera de color rojo puro ,escarlata que proviene de una leguminosa tropical identificada por Girault,(1988:175) como perteneciente al género <i>Erythrina</i> y que es tratada como "femenina" (<i>qachu wayruru</i>);la segunda ,de color rojo con una mota negra perteneciente al género <i>Ormosia</i> ,es considerada como masculino (<i>urqu wayruru</i>). Aparecen de forma conjunta en diversas ofrendas rituales.
<i>Wilancha</i>	Sacrificio sangriento de animales, especialmente identificado con la inmolación de llamas.
<i>Willka</i>	Granos de forma oval planos ,de color negro o rojo muy oscuro que proceden de una leguminosa tropical denominada <i>Piptadenia</i> ,de la que Girault (1988:181) distingue dos clases, <i>Piptadenia grata</i> y <i>Piptadenia macrocarpa</i> , que forma parte de ciertas ofrendas rituales.
<i>Wira manq'a</i>	"Comida grasa", <i>pagansia</i> ;ofrenda destinada a la tierra.

<i>Wiraxucha</i>	Caballero.Tratamiento formal ante un blanco,criollo o extranjero.
<i>Wiska</i>	Soga trenzada.
<i>Yanantin (Yanani)</i>	Término quechua cuyo correspondiente aymara, <i>yanani</i> ,se aplica al par de elementos que siempre van juntos.
<i>Yapa</i>	Aumento.Cantidad "extra" de cualquier sustancia conseguida previo ruego a la vendedora.
<i>Yapu</i>	Terreno de cultivo.
<i>Yatiri</i>	"El que sabe".Especialista ritual aymara diestro en la lectura de coca y en la elaboración de ofrendas diversas.
<i>Yuqalla</i>	Niño,muchacho varón hasta que alcanza la pubertad.

BIBLIOGRAFIA

ABERCROMBIE, Thomas A.

- 1986 The politics of sacrifice: An aymara cosmology in action.
The University of Chicago.
Chicago, Illinois.

ADORNO, Rolena

- 1984 "Paradigmas perdidos: Guamán Poma examina la sociedad española colonial".
Revista Chungará, Nº13, pp 67-91.
Universidad de Tarapacá.
Arica-Chile.

AGUILO, Federico

- S/F "El lla'ichiri: Un signo de autodefensa cultural".
Simposio: Simbología andina.
- 1981 Religiosidad de un Mundo Rural en proceso de cambio.
Sucre.
- 1985 Enfermedad y salud según la concepción aymara quechua.
Sucre.

ALBA, Juan José

- 1989 "Jampiris y médicos en Rakaypampa. La reestructuración de sus prácticas curativas: Una experiencia con el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino CENDA".
Ponencia presentada en el Congreso de Medicina Tradicional. Cochabamba.

ALBERTI, Giorgio; MAYER, Enrique (Comp.)

- 1974 Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos.
Institutos de Estudios Peruanos (IEP). Perú Problema, Nº12. Lima.

ALBO ,Xavier

- 1971-74 "Fichero inédito sobre el ciclo vital, el ciclo agrícola, enfermedades y medicina popular, ritos y creencias de los aymaras". La Paz.
- 1974 "Santa Vera Cruz Tatita". Allpanchis Puturinga, vol. VII, pp 163-216. Cusco.
- 1976 "El ciclo ceremonial anual en el mundo de los Llapuni". Allpanchis Puturinga, vol. IX, pp 151-176. Cusco.
- 1979a "Achacachi, medio siglo de luchas campesinas". Cuadernos de Investigación CIPCA, Nº19. La Paz.
- 1979b "¿*Khitipjjtansa*? ¿Quiénes somos? Identidad localista, étnica y clasista en los aymaras de hoy". En América Indígena, Vol. XXXIX, Nº 3; 477-528. México.
- 1981 Idiomas, escuelas y radios en Bolivia. ACLO-UNITAS. Sucre.
- 1982 "Pachanama y q'ara. El aymara ante la opresión de la naturaleza y la sociedad". 44º Congreso Internacional de Americanistas. Manchester.
- 1985 "Desafíos de la solidaridad aymara". Cuadernos de Investigación CIPCA, 25. La Paz.
- 1986 "El mundo de la coca en Coripata". En BOLDO I CLIMENT (Edit.). La coca andina. Visión indígena de un planta satanizada. pp 253-291. Instituto Indigenista Interamericano. México.
- 1987 "Bolivia: Cuarenta naciones en una". Arinsana, Nº8, pp 5-23. Caracas.

- 1991 "La experiencia religiosa aymara". En Marzal (Coord.): El rostro indio de Dios. 271-341. Pontificia Universidad Católica del Perú.
- ALBO, Xavier (Comp.)
- 1988 Raíces de América: El mundo aymara. Alianza América/UNESCO, 13. Madrid.
- ALBO, Xavier y equipo CIPCA
- 1972 "Dinámica en la estructura intercomunitaria de Jesús de Machaca". América Indígena, XXXII, pp 773-816. Instituto Indigenista Interamericano, México.
- ALBO, Xavier; BARNADAS, Josep M.
- 1985 La cara campesina de nuestra Historia. UNITAS. La Paz.
- ALBO, Xavier; GREAVES, Thomas; SANDOVAL, Godofredo
- 1981 "CHUKIYAWU. La cara aymara de La Paz. I-El paso a la ciudad". En, Cuadernos de Investigación, CIPCA, 24. La Paz.
- 1982 "CHUKIYAWU. La cara aymara de La Paz. II-Una odisea: Buscar "pega". En, Cuadernos de Investigación, CIPCA, 22. La Paz.
- 1983 "CHUKIYAWU. La cara aymara de La Paz. III-Cabalgando entre dos mundos". En, Cuadernos de Investigación, CIPCA, 24. La Paz.
- 1987 "CHUKIYAWU. La cara aymara de La Paz. IV- Nuevos lazos con el campo". En, Cuadernos de Investigación, CIPCA, 29. La Paz.

ALBa, Xavier; MAMANI, Mauricio

- 1980 "Esposos , suegros y padrinos entre los aymaras". En MAYER & BOLTON (Edit.).
Parentesco y matrimonio en los Andes, pp 283-326. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.

ALBO, Xavier; MONAST, S.; SANCHEZ, F. y colab.

- 1972 Religiones nativas y religión cristiana. Oruro.

ALBO, Xavier; PREISWERK, Matías

- 1986 Los señores del Gran Poder. Centro de Teología Popular. La Paz.

ALBO, Xavier; QUISPE, Calixto

- 1987 "Caminos de liberación".
Fe y pueblo, Nº 18, pp 12-26. La Paz.

ALCINA, José (Comp.)

- 1984 El mito ante la Antropología y la Historia. Siglo XXI/CIS. Madrid.

ALLEN, Guillermo; ALBO, Xavier

- 1974 "Costumbres y ritos aymaras en la zona rural de Achacachi (Bolivia)".
Allpanchis Phuturinga, Vol. IV, pp 43-38. Cusco.

ANIBARRO, Delina

- 1976 La tradición oral en Bolivia. Instituto Boliviano de Cultura. La Paz.

ANONIMO

- 1968 "Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú". (1594). En, Crónicas peruanas de interés indígena. Biblioteca de Autores Españoles. Madrid.

ANSION, Juan (Edit.)

1989 Phistacos, de verdugos a
 sacaosjos.
 Tarea. Lima.

APAZA, Ignacio

1987 "Tatal wanqiña. Un ritual de la
 lluvia".
 Ponencia presentada en la
 Reunión Anual de Etnología.
 MUSEF. La Paz.

ARACENA, Teodoro

1987 Patología geográfica y
 Antropología médica en Bolivia.
 Cochabamba.

ARANGUREN, Angélica

1975 "Las Creencias y Ritos Mágicos
 Religiosos de los Pastores
 Puneños".
 Allpanchis Phuturinga, Vol. VIII
 pp. 103-132. Cusco.

ARANIBAR, Juan Carlos

S/F "Morfología de la vivienda de
 Viacha".
 Congreso de Arquitectos.
 Area centro andina.
 Arica. Chile.

ARGUEDAS, Jose María

1966 Dioses y hombres de
 Huarocharí. (1598)
 Museo Nacional de Historia.
 Instituto de Estudios
 Peruanos. Lima.

ARRIAGA, Pablo José de

1968 "La extirpación de la idolatría
 en el Perú" (1621). En, Crónicas
 Peruanas de interés indígena.
 Biblioteca de Autores
 Españoles. Madrid.

AYALA, Juan L.

1988 Diccionario español-aymara,
 aymara-español.
 Lima.

BANDELIER, Adolph

- 1910 The islands of Titicaca and Koati. New York.

BARNADAS, Josep Ma

- 1978 "Apuntes para una Historia aymara". Cuadernos de Investigación CIPCA, Nº 6. La Paz

BARRE, Weston la

- 1948 "The aymara Indians of the Lake Titicaca Plateau, Bolivia". American Anthropologist, 50 (1).
- 1963 "The uru-chipaya".
En , STEWARD, Julian H. (Edit.) Handbook of South American Indians, Vol. II, pp 575-585. New York.

BASTIEN, Joseph

- 1978a Mountain of the cóndor. Metaphor and ritual in an Andean Ayllu. St. Paul: West Publishing.
- 1978b "Mountain/body metaphor in the Andes". Bulletin de l'Institut Français d'Etudes Andines 7 (Nº1-2), pp. 87-103).
- 1979 "Land Litigation in an Andine Ayllu from 1592 until 1972". Ethnohistory, 26, pp. 101-131.
- 1981 "Metaphorical relations between sickness, society and land in a Qollahuaya ritual". En BASTIEN, J.W.; DONAHUE, J.M. (Edit.) Health in the Andes. Washington: American Anthropological Association, 19, pp. 19-37.
- 1982a "Exchange between Andean and Western Medicine". Social Science and Medicine, 16, pp. 795-803.
- 1982b "Herbal Curing by Qollahuaya Andeans". Journal of Ethnopharmacology, 6, pp. 13-28.

- 1985 "Qollahuaya-Andean Body Concepts: A Topographical-Hydraulic Model of Physiology". American Anthropologist, 87 pp.595-611.
- 1986 "Etnofisiología andina. Evidencia Lingüística, metafórica, etiológica y etnofarmacológica para conceptos Andinos sobre el cuerpo". Arinsana, 1 pp.5-24. Cuzco.
- 1989 "A Shamanistic Curing Ritual of the Bolivian Aymara". Journal of Latin American Lore, 15, pp.73-94. UCLA Latin American Center.

BASTIEN, J.W.; DONAHUE, J.M.

- 1981 Health in the Andes. American Anthropological Association, 12. Washington.

BERG, Hans van den

- 1980 Material bibliográfico para el estudio de los aymaras, callawayas, chipayas y urus. 3 vols. Universidad Católica Boliviana. Cochabamba.
- 1984 Material bibliográfico para el estudio de los aymaras, callawayas, chipayas y urus. Vol. IV, Suppl. I. Universidad Católica Boliviana. Cochabamba.
- 1985 Diccionario religioso aymara. Semillas II. CETA-IDEA. Iquitos.
- 1987a "Calendario Ritual Litúrgico Aymara: muestra de una identidad conservada". Reunión Anual de Etnología, tomo IV, pp.33-44. MUSEF. La Paz.
- 1987b "Divisiones del tiempo en la cultura aymara". Reunión Anual de Etnología, tomo I, pp.141-189. MUSEF. La Paz.

- 1988 Material bibliográfico para el estudio de los aymaras, callawavas, chipavas y urus. Vol.V.Suppl.II. Universidad Católica Boliviana. Cochabamba.
- 1989a "La celebración de los difuntos entre los campesinos aymaras del altiplano". Anthropos.Revista Internacional de Etnología y Lingüística ,84 pp.155-175.
- 1989b La tierra no da así no más. Los ritos agrícolas en la religión de los aymara-cristianos. CEDLA.Amsterdam.
- BERGER, Peter L.
- 1981 Para una Teoría Sociológica de la Religión. Kairós.Barcelona.
- BERTONIO,Ludovico
- 1984 Vocabulario de la lengua aymara.(1622). CERES-IFEA-MUSEF.Cochabamba.
- BOLDO I CLIMENT,Joan (Edit.)
- 1986 La coca andina.Visión indígena de una planta satanizada. Instituto Indigenista Interamericano.México.
- BOLTON,Ralph
- 1972 "Kallawaya Sorcery:description of a session". Atti del XL Congresso Internazionale degli Americanisti,pp.541-551. Roma-Génova.
- BOURRICAUD,François
- 1967 Cambios en Puno. Instituto Indigenista Interamericano.Ediciones Especiales:48.México.

BOUYSSSE-CASAGNE, Thérèse

- 1987 La identidad aymara.
 Aproximación histórica
 (Siglo XV, Siglo XVI).
 HISBOL. Biblioteca Andina, 3.
 La Paz.
- 1988 Lluvias y cenizas. Dos Pachacuti
 en la Historia.
 HISBOL. Biblioteca Andina, 4
 La Paz.

BOUYSSSE-CASAGNE, Thérèse; HARRIS, Olivia

- 1987 "Pacha: en torno al pensamiento
 aymara". En, Tres reflexiones
 sobre el pensamiento andino.
 pp. 11-59.
 HISBOL. Biblioteca Andina, 1.
 La Paz.

BRIGSS, Lucy T.; LLANQUE, Domingo

- 1986 "El humor en el cuento aymara".
 Identidades andinas y lógicas
 del campesinado. pp 13-24.
 Mosca Azul Editores/Institut
 Universitaire d'etudes du
 Développement-Ginebra.
 Lima.

BUECHLER, Hans C.

- 1980 The Masked Media.
 Aymara Fiestas and Social
 Interaction in the Bolivian
 Highlands.
 Approach to Semiotics, 59.
 The Hague: Mouton Publishers.
- 1981 "Aymara curing practices
 in the context of a family
 history".
 En, BASTIEN, J.W.; DONAHUE, J.M.
 (Edit.) Health in the Andes.
 American Anthropological
 Association, 12. Washington.

BUECHLER, Hans C.; BUECHLER, Judith María

- 1971 The Bolivian Aymara.
 Holt, Rinehart and
 Winston. New York.

CABIESES, Fernando

- 1974 Dioses y enfermedades. La medicina en el antiguo Perú.
Ed. Artegraf. Lima.

CACERES, Efraín

- 1988 Si crees ,los apus te curan. Medicina Andina e Identidad Cultural.
Centro de Medicina Andina.
Cusco. Perú.

CADORETTE, C. R.

- 1975 "Carnaval aymara: Comentario".
Boletín Ocasional, 18; pp. 13-18.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976 "Un Dios o muchos dioses:
Comentario".
Boletín Ocasional, 29; pp. 31-56.
Chucuito.
- 1986 "Perspectivas mitológicas del mundo aymara". Allpanchis Phuturinga, Vol X
(2ª reimpresión); pp. 115-136.
Instituto de Pastoral Andina.
Cusco.

CARTER, William E.

- 1980 "El matrimonio de prueba en los Andes".
En ,MAYER, Enrique; BOLTON, Ralph
(Edit.) Parentesco y matrimonio en los Andes. pp. 363-423.
Pontificia Universidad Católica del Perú.

CARTER, William E. (Comp.)

- 1983 Ensayos científicos sobre la coca.
La Paz.

CARTER, William E.; ALBO, Xavier

- 1988 "La comunidad Aymara: Un mini-estado en conflicto".
En, ALBO, Xavier (Comp.)
Raíces de América: El mundo aymara.
Alianza América/UNESCO, 13. pp
451-492. Madrid

CARTER, William; MAMANI, Mauricio

- 1982 Irpa Chico. Individuo y comunidad en la cultura aymara. Librería editorial Juventud. La Paz.
- 1986 Coca en Bolivia. Librería editorial Juventud. La Paz.

CASAVARDE, Juvenal

- 1970 "El mundo sobrenatural en una comunidad".
Allpanchis Phuturinga, Vol. II, pp.121-244. Cusco.

CERECEDA, Verónica

- 1978 "Sémiologie des tissus andins; les talegas d'Isluga". En, Annales, 33 anné, pp.1017-1035. Nº5-6. París.
- 1987 "Aproximaciones a una estética andina. De la belleza al tinku". En, Tres reflexiones sobre el pensamiento andino. pp.133-231. HISBOL. Biblioteca Andina, 1. La Paz.

CIEZA DE LEON, Pedro de

- 1984 "La crónica del Perú". (1553)
Crónicas de América, 4. Historia 16. Madrid.

COBO, Bernabé

- 1964 "Historia del Nuevo Mundo". (1653)
En, Obras del padre Bernabé Cobo, de la Compañía de Jesús. Biblioteca de Autores Españoles. Madrid.

COLQUE, Matilde

- 1988 "Discurso de una yatiri quechua". Fe y Pueblo, 13; pp.14-16. La Paz.

CONDORI, Florencio

- 1989 "Todos Santos: Los muertos visitan a los vivos".
Presencia. La Paz.

CONTRERAS, Jesús

- 1985 Subsistencia, ritual y poder en los Andes.
Edit. Mitre. Barcelona.

CONKLIN, William J.

- 1987 "Geografía mítica de la Sierra Sur Andina".
Revista Chungará, No 18,
pp.145-161.
Universidad de Tarapacá.
Arica. Chile.

COSTA ARGUEDAS, José Felipe

- 1967 Diccionario del folklore boliviano.
Universidad Mayor de San Xavier de Chuquisaca.

COTARI, Daniel; MEJIA, Jaime; CARRASCO, Víctor

- 1978 Diccionario aymara-castellano castellano-aymara.
Instituto de Idiomas, Padres de Maryknoll. Cochabamba.

CRANKSHAW, Mary E.

- 1980 Changing faces of the achachilas: Medical systems and culture identity in a highland Bolivia village . Amhersts:
University of Massachussetts.

CUMMINGS, Peter

- 1980 "Mesa" and Carnival: aspects of the Quechua view of the world and man in Cochabamba.
Unpublished M.Phil. thesis.
University of St. Andrews. Centre of Latin American Linguistic Studies.

- S/F "La medicina mágica de los valles de Cochabamba".
Faces. Monografía, pp.1-57.
Cochabamba.

CHOQUE, María Eugenia

- 1987 "Religión aymara: Illiman achachila, un wak'a mayor".
Reunión Anual de Etnología,
Tomo I, pp.45-59. MUSEF. La Paz.

DALLE, Luis

- 1969 "El despacho".
Allpanchis Phuturinga, Vol. I
pp.139-154.
Instituto de Pastoral Andina.
Cusco.

DAVIDSON, Judith R.

- 1983 "La sombra de la vida: La
placenta en el mundo andino".
Boletín del Instituto Francés
de Estudios Andinos, 12.3,4.
pp.69-81. Lima.

DE LUCCA, Manuel

- 1987 Diccionario práctico
aymara-castellano
castellano-aymara.
Edit. Los amigos del Libro.
La Paz/Cochabamba.

D'HARCOURT, Marguerite; D'HARCOURT, Raoul

- 1959 "La musique des aymaras sur
les hauts plateaux boliviens".
Journal de la Société des
Américanistes. Nouvelle Série,
Tome XLVIII, pp.5-133. París.

DOUGLAS, Mary

- 1973 Pureza y peligro. Un análisis
de los conceptos de
contaminación y tabú.
Edit, Siglo XXI. Madrid.

- 1978 Símbolos naturales.
Exploraciones en Cosmología.
Alianza Universidad. Madrid.

DURKHEIM, Emile

- 1982 Las formas elementales de la
vida religiosa.
Akal/Universitaria. Madrid.

DUVIOLS, Pierre

- 1977 La destrucción de las
religiones andinas (durante la
colonía y la conquista).
UNAM. México.

- 1980 "Periodización y política:
La Historia prehispánica del
Perú según Guamán Poma de
Ayala". Boletín del Instituto
Francés de Estudios Andinos 9.
3,4.pp.1-18. Lima.
- 1984 "Albornoz y el espacio ritual
andino prehispánico. Instrucción
para descubrir todas las guacas
del Pirú y sus camayos y
haciendas". Revista Andina, 3;
pp.169-222.
Centro de Estudios Rurales
Andinos, Bartolomé de Las Casas.
Cusco.
- 1986 "Los nombres quechua de
Viracocha, supuesto "Dios
creador" de los
evangelizadores".
Allpanchis Phuturinga, 10.
pp 53-63. Instituto de Pastoral
Andina. Cusco.
- EARLS, John ; SILVERBLATT, Irene
- 1978 "La realidad física y social en
la cosmología andina".
Actes du XLII Congrès
International des Américanistes
, 4 pp.299-325. París.
- ESCOBAR, Filemón
- 1986 "La mina vista desde el
guardatojo".
Cuadernos de Investigación
CIPCA, 27. La Paz.
- ESTEVA, Claudio
- 1972 "Ayni, minka y faena en
Chinchero, Cuzco".
Revista Española de
Antropología Americana
Vol 7:2. Madrid.
- FERNANDEZ, Marcelo
- 1987 "El Illimani: Memoria social
indígena".
Reunión anual de Etnología.
Tomo I pp 273-282.
MUSEF. La Paz.

FIRESTONE, Homer L.

- 1988 Pachamama en la cultura andina.
Edit. Los amigos del libro.
La Paz.

FLORES, Jorge A.

- 1977 "Enqa, enqaychu, illa y khuya
rumi". En. FLORES, Jorge A. (Comp.)
Pastores de puna.
Uywamichiq pumarunakuna.
Instituto de Estudios Peruanos.
Lima.

FORBES, David

- 1870 "On the Aymara Indians of
Bolivia and Perú".
The Journal of the Ethnological
society of London, 2, pp 193-305.
Londres.

FRISANCHO, David

- 1988 Medicina indígena y popular.
(1971) Edit. Los Andes. Lima.

FUENZALIDA, Fernando

- 1979 "El Cristo pagano de los Andes:
Una cuestión de identidad y
otra sobre las eras solares".
Debates en Antropología, 4,
pp 1-22. Lima.
- 1980 "Santiago y el wamani: Aspectos
de un culto pagano en Moya".
Debates en Antropología, 5,
pp 155-187. Lima.

GALLEGOS, A.L.

- 1980 "Previsión del clima entre los
aymara". América Indígena, XXXX, 1
pp 135-141. Instituto
Indigenista Interamericano.
México.

GIOBELLINA, Fernando

- 1990 "Sentido y orden. Estudios de
clasificaciones simbólicas".
Cuadernos Galileo de Historia
de la Ciencia, 10.
Consejo Superior de
Investigaciones Científicas.
Madrid.

GIRAULT, Louis

1987 Kallawaya. Curanderos itinerantes de los andes. Investigación sobre prácticas medicinales y mágicas (1984).
UNICEF-OPS-OMS. La Paz.

1988 Rituales en las regiones andinas de Bolivia y Perú.
(1972) CERES-MUSEF-QUIPUS.
La Paz.

GISBERT, Teresa

1980 Iconografía y mitos indígenas en el arte. Edit. Gisbert & Cia
S.A. La Paz.

1984 "El ídolo de Copacabana, la Virgen María y el mundo mítico de los aymaras. Algunos aspectos del mundo religioso andino durante el Siglo XVI".
Yachay, N°1; pp. 25-39.
Universidad Católica Boliviana.
Cochabamba.

1988 Historia de la vivienda y los asentamientos humanos de Bolivia. IPGH. México.

GISBERT, Teresa; ARZE, Silvia; CAJIAS, Martha

1987 Arte textil y mundo andino.
Edit. Gisbert & Cia. La Paz.

GONZALEZ, José Luis

1986 "La cruz en la sociedad rural andina".
Boletín del Instituto de Estudios Aymaras, 2(24); pp. 27-50
Chucuito.

1989 El huanca y la cruz: Creatividad y autonomía en la religión popular.
TAREA/IDEA. Lima.

GOW, David D.; GOW, Rosalind

1975 "La alpaca en el mito y el ritual".
Allpanchis Phuturinga. Vol. 8, pp. 141-164.
Instituto de Pastoral Andina.
Cusco.

GREBE, Ma Ester

1983

"En torno a los ritos terapéuticos astrales de Isluga". Revista Chungará, Nº 10 pp.155-164. Universidad de Tarapacá. Arica. Chile.

1986

"Migración, identidad y cultura aymará: Puntos de vista del actor". Revista Chungará, Nº 16-17 pp.205-223. Universidad de Tarapacá. Arica. Chile.

GREGOIRE, Michel; VELASCO, Mónica; SAAVEDRA, Oscar

1990

El presente en la ciudad del futuro. Diagnóstico de las condiciones de vida y del consumo de droga de la población juvenil de la ciudad de El Alto de La Paz, Bolivia. CEE-CCF-ENDA BOLIVIA. La Paz.

GUAMAN POMA, Felipe

1987

Nueva crónica y buen gobierno. (1615). Historia 16. Madrid.

GUERRA, Alberto

1991

Chipaya. Un enigmático grupo humano. Edit. Lilial. Oruro.

GUCHTE, Maarten Van de

1984

"El ciclo mítico de la piedra cansada". Revista Andina, 2. pp.539-556. Centro de Estudios Rurales Andinos, Bartolomé de Las Casas. Cusco.

GUTIERREZ, Manuel

1984

"Historia, identidad y mesianismo en la mitología andina". En, ALCINA, José (Comp.) El mito ante la Antropología y la Historia, pp.127-165. CIS-Siglo XXI. Madrid.

- 1988 "Hipótesis sobre la significación de la mama-huaca".
En, GUTIERREZ, Manuel
(Comp.) Mito y ritual en américa, pp.286-323. Edit.
Alhambra, Madrid.
- GUTIERREZ, Manuel (Comp.)
- 1988a Alimentación Iberoamericana. Símbolos y significados.
Fundación Xavier de Salas.
Instituto Indigenista
Interamericano.
Trujillo/México DF
- 1988b Mito y ritual en América.
Edit. Alhambra, Madrid.
- GUZMAN, Gonzalo; RANABOLDO, Claudia
- 1986 "Informe: Primer encuentro regional de médicos tradicionales kallawayas".
Arinsana, 1 pp.81-83. Cuzco.
- HARDMAN, Martha J.
- 1988 "Jaqi Aru: La lengua humana".
En, ALBO, Xavier (Comp.)
Raíces de América: El mundo aymara. pp.155-205.
Alianza América/UNESCO, 13.
Madrid.
- HARDMAN, Martha J. (Edit.)
- 1981 The Aymara Language in Its Social and Cultural Context.
University of Florida Social
Sciences Monograph, 67.
Gainesville.
- HARDMAN, M.J.; VASQUEZ, J.; YAPITA J.D.
- 1988 Aymara. Compendio de estructura fonológica y gramatical.
Instituto de Lengua y Cultura
Aymara. La Paz.
- HARRIS, Olivia
- 1978 "De l'asymétrie au triangle. Transformations symboliques au Nord de Potosí". Annales, année 33
Nº5-6, pp.1108-1125. París.

- 1983 "Los muertos y los diablos entre los laymi de Bolivia".
Revista Chungará, 11, pp. 135-152.
Universidad de Tarapacá, Arica.
- 1985 "Una visión andina del hombre y la mujer".
Allpanchis phuturinga, Nº 25, pp. 17-42. Instituto de Pastoral Andina, Cusco.
- 1987 Economía étnica.
HISBOL, Breve Biblioteca de Bolsillo, 3. La Paz.
- HATCH, John K.
- 1983 Nuestros conocimientos. Prácticas agropecuarias tradicionales en Bolivia.
Vol. I: Región Altiplano. MACA-AID-RDS, La Paz.
- HERTZ, Robert
- 1990 La muerte y la mano derecha.
Alianza Universidad, Madrid.
- HEYDUK, Daniel
- 1971 Huayrapampa: Bolivian Highland Peasants and the New Social Order.
Latin American Studies Program. Dissertation Series.
Cornell University.
- HICKMAN, John M.
- 1975 Los aymaras de Chinchera, Perú.
Instituto Indigenista Interamericano, México.
- HOMERO, Néstor
- 1978 La medicina popular en el noroeste argentino.
Temas de Antropología, 2.
Edit. Huemul, Buenos Aires.
- HUBERT, Henri ; MAUSS, Marcel
- 1970 "De la naturaleza y de la función del sacrificio".
En, MAUSS, Marcel; Lo sagrado y lo profano, Obras I, pp. 143-262.
Barral Editores.
Breve Biblioteca de Reforma.
Barcelona.

HUANCA, Tomás

- 1990 El yatiri en la comunidad aymara.CADA-HISBOL.La Paz.

INDICEP

- 1979a "Medicina aymara".
Boletín del Instituto de Estudios Aymaras, 2 (4); pp.50-55
Chucuito.

- 1979b "Compendio de Medicina Herbácea Aymara".
Boletín Ocasional, 2(4); pp.57-69
Chucuito.

INSTITUTO INDIGENISTA INTERAMERICANO

- 1989 La coca...tradición,rito, identidad.
México.

INSTITUTO INTERNACIONAL DE INTEGRACION:
(Convenio Andrés Bello).

- 1987 Bibliografía sobre medicina tradicional del área andina.
La Paz.
- 1988 Compilación de estudios sobre medicina kallawaya.
La Paz.

INTIPAMPA, Carlos

- 1991 Opresión y aculturación. La evangelización de los aymara.CEPITA-HISBOL-ISETRA.
La Paz.

IRARRAZABAL, Diego

- 1984 "Pachamama,vida divina para gente abatida".
Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2 (18);
pp.100-113.Chucuito.

ISBELL, Billie Jean

- 1978 To Defend Ourselves:Ecology and Ritual in an Andine Village.
Latin American Monographs,Nº47.
Institute of Latin American Studies. Austin:University of Texas Press.

IZKO, Javier

- 1985 "Magia espacial y religión telúrica en el Norte de Potosí" Yachay, 2(3); pp.67-107. Universidad Católica Boliviana. Cochabamba.

JOHNSON, Mick

- 1986 Food and Culture among Bolivian Aymara. Symbolic Expressions of Social Relations. Uppsala Studies in Cultural Anthrcpology, 7.

JORALEMON, Donald

- 1985 "Altar Symbolism in Peruvian Ritual Healing". Journal of Latin American Lore, 11 (1). pp 3-29. UCLA Latin American Center. University of California.

JORDA, Enrique

- 1981 La cosmovisión aymara en el diálogo de la fe. Teología desde el Titicaca. Tesis Doctoral. Facultad de Teología Pontificia y Civil. Lima.

KELLY, David

- 1979 "Aspectos antropológicos del rito aymara". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2(5); pp.12-26. Chucuito.

KESSEL, Jan Van

- 1980 Holocausto al progreso. Los Aymaras de Tarapacá. CEDLA. Amsterdam.
- 1983 "Ayllu y ritual terapéutico en la medicina andina". Revista Chungará, No 10: pp.165-176. Universidad de Tarapacá. Arica. Chile.
- 1989 "Ritual de producción de los aymaras". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2(31); pp.32-42 Chucuito.

KUSCH, Rodolfo

1972 "Interpretación de las
religiones nativas".
En, ALBO, X.; MONAST, S. *et al.*
Religiones nativas y religión
cristiana. Oruro.

1977 El pensamiento indígena y
popular en América.
HACHETE. Buenos Aires.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark

1986 Metáforas de la vida cotidiana.
Cátedra. Madrid.

LAMBERT, Berndt

1980 "Bilateralidad en los Andes".
En, MAYER, E.; BOLTON, R. (Edit.)
Parentesco y matrimonio en los
Andes, pp. 11-54.
Pontificia Universidad
Católica del Perú. Lima.

LEONARD, Olen E.

1966 El cambio económico y social en
cuatro comunidades del
Altiplano de Bolivia.
Instituto Indigenista
Interamericano. México.

LEVY-STRAUSS, Claude

1987 El origen de las maneras de
mesa. Mitológicas III.
Siglo XXI. Madrid.

LIBERMAN, Kitula; GODINEZ, Armando; ALBO, Xavier

1989 "Mundo rural andino". En,
Para comprender las culturas
rurales en Bolivia, pp. 18-156.
Ministerio de Educación y
Cultura. CIPCA-UNICEF. La Paz.

LIRA, Jorge A.

1985 Medicina Andina. Farmacopea y
Ritual. Biblioteca de la
tradición oral andina, 6.
Centro de Estudios Rurales
Andinos, Bartolomé de Las Casas.
Cusco.

LIZARRAGA, Karen

1988

Identidad nacional y estética andina: Una teoría peruana del arte. CONCYTEC. Lima.

LOPEZ-BARALT, Mercedes

1988

Icono y conquista. Guamán Poma de Ayala. HIPERION. Madrid.

LOZA, Gregorio

1971

"La vivienda aymara".
Pumapunku, Nº3; pp. 68-73.
La Paz.

LUIS-BLANC, François; URRUNAGA, R.

1988

"Conception aymara des maladies et de leurs causes".
Journal de la Société des Américanistes, XXIV; PP. 71-85.
París.

LLANQUE, Domingo

1969

"Los valores Culturales de los Aymaras". Allpanchis Phuturinga. Vol. 1; pp. 123-133. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

1982

"El trato social entre los aymaras".
Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2(12) pp. 58-69.
Chucuito.

1986

"Producción alimentaria y ritos agrícolas entre los aymaras".
Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2(24) pp. 4-26.
Chucuito.

1990

La cultura aymara. Desestructuración o afirmación de identidad.
IDEA/Tarea. Lima.

LLANQUE, Justino

1974

Religiosidad en la agricultura aymara. Escuela Normal Superior San Juan Bosco. Salcedo/Puno.

MAMANI, Alejandro

1988

"Historia y cultura de Cohana".
Biblioteca de Autores étnicos.
HISBOL. La Paz.

MAMANI, Brindis

- 1975 "La mujer en la cultura aymara".
Boletín Ocasional, 28; pp. 1-11.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.

MAMANI, Mauricio

- 1988 "Agricultura a los 4.000
metros". En, ALBO, Xavier (Comp.)
Raíces de América: El mundo
aymara. pp. 75-128.
Alianza América/UNESCO, 13.
Madrid.

MAMANI, G.B.; MENDOZA, S.

- 1981 "Concepto de los aymaras sobre
las enfermedades y sus causas".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2 (8): 22-35.
Chucuito.

MANNARELLI, Ma Emma

- 1983 "Inquisición y mujeres: Las
hechiceras en el Perú durante
el Siglo XVII".
Revista Andina, N° 1; pp. 141-156.
Centro de Estudios Rurales
Andinos, Bartolomé de Las Casas.
Cusco.

MANRIQUE, Nelson

- S/F "El otro" de la modernidad:
los pastores de puna".
Comunicación presentada en el
Encuentro de Americanistas
Españoles (25-29 Nov. 1991),
celebrado en el Instituto
Ortega y Gasset de Madrid.

MARISCOTTI, A.M.

- 1978a Pachamama Santa Tierra.
Contribución al estudio de la
religión autóctona de los
andes centro meridionales.
G. Mann Verlag. Berlín.
- 1978b "Los curi y el rayo".
Actes du XLII Congrès
International des Américanistes
4; pp. 365-375. París.

MARTINEZ, Gabriel

- 1976 "El sistema de los uywiris de Isluga". En, Homenaje al Dr. Gustavo Le Paige, pp. 255-327. Antofagasta.
- 1983 "Los dioses de los cerros en los Andes". Journal de la Société des Américanistes, 69 pp. 85-115. París.
- 1987 Una mesa ritual en Sucre. Aproximaciones semióticas al ritual andino. Biblioteca Andina, 3. HISBOL/ASUR. La Paz.
- 1989 Espacio y pensamiento. I. Andes meridionales. Biblioteca Andina, 6. HISBOL. La Paz.

MARZAL, Manuel Ma.

- 1971a El mundo religioso de Urcos. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.
- 1971b "  Puede un campesino cristiano ofrecer un "pago a la Tierra"?". Allpanchis Phuturinga , Vol. 3; pp 116-128. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.
- 1988 "Persistencia y transformación de ritos y sacerdocio andinos en el Perú". En, GUTIERREZ, Manuel (Comp.) Mito y ritual en América. pp 263-285. Edit. Alhambra. Madrid.
- 1991 "La religión quechua surandina peruana". En , MARZAL, Manuel Ma. El rostro indio de Dios. pp. 195-267. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.

MARZAL, Manuel M. (Coord.)

- 1991 El rostro indio de Dios. Pontificia Universidad Católica del Perú.

MAUSS, Marcel

- 1971 "Ensayo sobre los dones: Razón y forma del cambio en las sociedades primitivas". En, MAUSS, Marcel Sociología y Antropología; pp.153-263. Edit. Tecnos. Madrid.

MAYORGA, Sylvia; PALACIOS, Félix ; SAMANIEGO, Ramiro

- 1976 "El rito aymara del despacho". Allpachis Phuturinga. Vol. IX pp. 225-241. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

MENDOZA, Santiago

- 1978 "Salud y enfermedad en la cultura aymara". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2 (2); pp40-60. Chucuito.

- 1981 "Los espíritus y las enfermedades". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2 (9); pp.9-17. Chucuito.

- 1983 "Las fiestas comunales y la religión". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras 2(15); pp32-41. Chucuito.

METRAUX, Alfred

- 1934 "Contribution au folklore andin". Journal de la Société des Américanistes, 26; pp. 67-102. París.

- 1973 Religión y magias indígenas en América del Sur. Aguilar ediciones. Madrid.

MC GOURN, Francis

- 1977 "Liturgia Aymara (un modelo para cultos y misas para comunidades aymaras)". Boletín Ocasional ,45; pp.1-21. Instituto de Estudios Aymaras. Chucuito.

MILLA, Carlos

1986

Génesis de la cultura andina.
(1984) CISA.Lima.

MILLONES, Luis

1973a

"Un movimiento nativista:
el Taki Onqoy".En,OSSIO,Juan
(comp.) Ideología mesiánica del
mundo andino.pp. 83-94.Ignacio
Prado Pastor.Lima.

1973b

"Nuevos aspectos del Taki
Onqoy".En, OSSIO,Juan
Ideología mesiánica del mundo
andino.pp.95-101.
Ignacio Prado Pastor.Lima.

1975

"Economía y ritual en los
Condesuyos de Arequipa.Pastores
y tejedores del siglo XIX.
Allpanchis Phuturinga,Vol.VIII;
pp 45-66.Instituto de Pastoral
Andina.Cusco.

1982

"Brujerías de la Costa /
Brujerías de la Sierra: Estudio
Comparativo de dos Complejos
Religiosos en el Area Andina".
En,MILLONES, L.; TOMOEDA, H.
(Edit.) El hombre y su ambiente
en los Andes centrales;
pp.229-274.Senri Ethnological
Studies,Nº10.National Museum of
Ethnology.Osaka.

1983

"Medicina y magia:Propuesta
para un análisis de los
materiales andinos".
Boletín del Instituto Francés
de Estudios Andinos,12 Nº 3-4;
pp.63-68.Lima.

1988a

"Taki Onqoy o el segundo
mañay".
Cuadernos Simón Rodríguez,15.
pp.5-11. Edit.Biblos,Buenos
Aires.

1988b

"Selección de testimonios
referentes al Taki Onqoy".
Cuadernos Simón Rodríguez,15.
pp.15-21.Edit.Biblos,Buenos
Aires.

- 1988c "Los curacas idólatras de la sierra central". Cuadernos Simón Rodríguez, 15; pp 23-35.
Edit. Biblos, Buenos Aires.
- 1988d "Los ganados del señor. Mecanismos de poder en las comunidades andinas". Cuadernos Simón Rodríguez, 15; pp. 39-65.
Edit. Biblos, Buenos Aires.
- MILLONES, Luis (comp.)
- 1990 El retorno de las huacas. Estudios y documentos del siglo XVI. Instituto de Estudios Peruanos / Sociedad Peruana de Psicoanálisis. Lima.
- MILLONES, L.; TOMOEDA, H. (Edit.)
- 1982 El hombre y su ambiente en los Andes centrales.
Senri Ethnological Studies, No 10
National Museum of Ethnology.
Osaka. Japón.
- MIRACLE, Andrew W. Jr.; YAPITA, Juan de Dios
- 1981 "Time and Space in Aymara".
En, HARDMAN, Martha (Edit.)
The Aymara Language in Its Social and Cultural Context.
University of Florida Social Sciences Monograph , 67.
Gainesville.
- MOLINA Cristóbal de; ALBORNOZ, Cristóbal de
- 1989 Fábulas y mitos de los incas.
Historia 16. Madrid.
- MOLINIE, Antoinette
- 1985 "Tiempo del espacio y espacio del tiempo en los Andes".
Journal de la Société des Américanistes, LXXI; pp. 97-114.
París.
- 1986-87 "El simbolismo de frontera en los Andes". Revista del Museo Nacional, XLVIII; pp. 251-286.
Lima.

- 1988 "Sanglantes et fertiles frontières. A propos des batailles rituelles andines". Journal de la Société des Américanistes, LXXIV; pp 49-70. París.
- MONAST, J.E.
- 1972 Los indios Aimaraes: ¿Evangelizados o solamente bautizados? (1965). LOHLE. Buenos Aires.
- MONTES, Fernando
- 1986 La máscara de piedra. Simbolismo y personalidad aymaras en la Historia. QUIPUS. La Paz.
- MOROTE, Efraín
- 1988 Aldeas sumergidas. Cultura popular y sociedad en los Andes. Biblioteca de la tradición oral andina, 9. Centro de Estudios Rurales Andinos Bartolomé de Las Casas. Cusco.
- MÜLLER, Tomás y Helga
- 1984 "Cosmovisión y celebraciones del mundo andino". Allpanchis phuturanga, 23; pp. 161-176. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.
- MUÑOZ-BERNAND, Carmen
- 1986 Enfermedad, daño e ideología. Ediciones Abya Yala.
- MURUA, Martín de
- 1987 Historia General del Perú. (1611). Historia 16. Madrid.
- MURRA, John
- 1978 "El tráfico de mullu en la costa del Pacífico". (1971). En Formaciones económicas y políticas del mundo andino, pp. 255-267. Instituto de Estudios Peruanos. Lima.

NACHTIGALL, Horst

- 1975 "Ofrendas de Llamas en la Vida Ceremonial de los Pastores de la puna de Moquegua (Perú) y de la puna de Atacama (Argentina) y consideraciones histórico-culturales sobre la ganadería indígena". Allpanchis Phuturinga, Vol.8; pp.133-140. Instituto de Pastoral Andina.Cusco.

NASH, June

- 1985 "Religión, rebelión y conciencia de clase en las comunidades mineras". Allpanchis Phuturinga, No 26; pp.115-135. Instituto de Pastoral Andina.Cusco.

NEWPOWER, P.

- 1988 "Pachjiri.Montaña sagrada de los aymaras". Fe y Pueblo, No13; pp.18. Centro de Teología Popular.La Paz.

NUÑEZ DEL PRADO, Juan Víctor

- 1970 "El mundo sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú, a través de la Comunidad de Qotobamba". Allpanchis Phuturinga, Vol.II; pp. 121-243. Instituto de Pastoral Andina.Cusco.

NUÑEZ, Mario

- 1985 "Ritos entre pescadores lacustres aymaras". Boletín del Instituto de Estudios Aymaras, 2(20); pp.4-9. Chucuito.

OBLITAS, Enrique

- 1969 Plantas Medicinales de Bolivia. Farmacopea Callawaya. Edit.Los amigos del libro. Cochabamba/La Paz.
- 1978 Cultura callawaya.(1963) Talleres Gráficos Bolivianos. La Paz.

"La lengua secreta de los

- incas".
1988 En, INSTITUTO INTERNACIONAL DE INTEGRACION (Convenio Andrés Bello) Compilación de estudios sobre medicina kallawaya, La Paz.
- OCHOA, Víctor
- 1974a "Formación de la jerarquía de los yatiris".
Boletín Ocasional, 14; pp.1-6.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1974b "El proceso de la formación del hombre aymara (Primera parte-De niño a joven)".
Boletín Ocasional, 15; pp.1-9.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975a "Ceremonia a los granizos (Chhijjchhi)".
Boletín Ocasional, 17; pp.1-9.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975b "Carnaval Aymara".
Boletín Ocasional, 18; pp.1-13.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975c "Semana Santa y Pascua en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 19; pp.1-9.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975ch "La Astronomía Aymara".
Boletín Ocasional, 20; pp.1-17.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975d "Ritos y Ceremonias de Perdón y Reconciliación en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 21; pp.1-24.
Chucuito.
- 1975e "Ritos y fiestas a los ganados".
Boletín Ocasional, 22; pp.1-25.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.

- 1975f "Medicina Popular en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 23-24; pp. 1-44
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1975g "El Matrimonio en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 25; pp. 1-31.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976a "La fiesta de San Juan".
Boletín Ocasional, 33; pp. 1-16.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976b "Alacita en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 35; pp. 1-12.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976c "Ritos de cosecha (Pentecostés)".
Boletín Ocasional, 33; pp. 1-16.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976ch "Ritos para la construcción de la casa".
Boletín Ocasional, 36; pp. 1-20.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976d "Ritos para la Siembra".
Boletín Ocasional, 37; pp. 1-17.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976e "Ritos para Difuntos".
Boletín Ocasional, 39; pp. 1-18.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1976f "Ritos, Conceptos y Prácticas Sobre el Nacimiento".
Boletín Ocasional, 40; pp. 1-13.
Chucuito.
- 1977a "Oración Aymara".
Boletín Ocasional, 41; pp. 1-13.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1977b "La emigración en la Cultura Aymara".
Boletín Ocasional, 44; pp. 1-25.
Chucuito.

- 1977c "Educación Aymara".
Boletín Ocasional, 46; pp.1-25.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1977ch "Génesis Aymara.(Mitos de
Creación)".
Boletín Ocasional, 47; pp.1-25.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1977d "Conflictos y Relaciones entre
la Religión Aymara y el
Catolicismo".
Boletín Ocasional, 48; pp.1-31.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.
- 1978a "Cosmovisión".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(1);
pp.22-32. Chucuito.
- 1978b "Cosmovisión aymara (segunda
parte)".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(2);
pp.25-39. Chucuito.
- 1978c "Cosnovisión aymara (tercera
parte)".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(3):pp.1-13.
Chucuito.
- 1979a "Primer encuentro sobre
medicina natural y cultura
aymara".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(4);
pp.30-48. Chucuito.
- 1979b "La cosecha en la cultura
aymara".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(5);
pp.1-11. Chucuito.
- 1988 "Cuento del Egeqo". En, ALBO, J.
(Edit.) Raíces de América. El
mundo aymara.
Alianza América/UNESCO, 13.
Madrid.

OCHOA, Víctor; SAYRITUPA, Domingo

1975 "Navidad en la cultura
aymara".
Boletín Ocasional, 20; pp. 1-11.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.

1976 "Murusiña (Primer corte de
pelo)".
Boletín Ocasional, 30; pp. 1-11.
Instituto de Estudios Aymaras.
Chucuito.

OPORTO, Luis ; FERNANDEZ, Roberto

1981 "La fiesta de Todos los
Santos. Casos particulares".
Revista boliviana de
etnomusicología y folklore 2
(1); pp. 11-22. La Paz.

ORTEGA, Fernando

1980 "La dicotomía caliente/frío en
la medicina andina. (El caso de
San Pedro de Casta)".
Debates en Antropología, N°5;
pp. 115-139.
Pontificia Universidad
Católica del Perú. Lima

ORTNER, Sherry B.

1979 "On key symbols".
American Anthropologist, 75.
pp. 1336-1346.

ORTIZ, Alejandro

1982 "El demonio andino".
Ethnica, 18; pp. 119-133.
Barcelona.

OSSIO, Juan M.

1978 "El simbolismo del agua y la
representación del tiempo y el
espacio en la fiesta de la
acequia de la comunidad de
Andamarca".
Actes du XLII Congrès
International des
Américanistes 4, pp. 377-395.
París.

- 1988 "Aspectos simbólicos de las comidas andinas".
En, GUTIERREZ, Manuel (Comp.)
Alimentación Iberoamericana.
Símbolos y significados.
Fundación Xavier de Salas.
Instituto Indigenista
Interamericano.
Trujillo/México DF.
- OSSIO, Juan M. (Comp.)
- 1973 Ideología mesiánica del mundo andino.
Ignacio Prado Pastor. Lima.
- OSSIO, Juan M. (Coord.)
- 1989 "Cosmovisión andina y uso de la coca" (1986). En La coca... tradición, rito, identidad,
pp. 231-381.
Instituto Indigenista
Interamericano. México.
- PAREDES, M. Rigoberto
- 1976 Mitos, supersticiones y supervivencias populares de Bolivia (1920). La Paz.
- OTERO, Gustavo A.
- 1951 La Piedra Mágica. Vida y Costumbres de los Indios Callahuayas de Bolivia.
Instituto Indigenista
Interamericano. México.
- OVERGAARD, Lisbeth
- 1976 "Reconciliación entre los aymaras bolivianos".
Allpanchis Phuturinga, Vol. IX;
pp. 243-250. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.
- 1977 La vida religiosa de los aymaras en la parroquia de Achacachi y el impacto del trabajo del grupo misionero.
Achacachi.

PACHACUTI YAMQUI, Joan de Santa Cruz

- 1968 "Relación de antigüedades
deste reyno del Perú".1615.
Crónicas peruanas de interés
indígena, pp.280-319.
Biblioteca de Autores
Españoles.Madrid.

PALACIOS, Félix

- 1982 "El simbolismo aymara de la
casa".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(12);
pp.37-57.Chucuito.
- 1983 "Muerte en los Andes:
estructura social y ritual
entre los pastores aymaras".
Boletín del Instituto de
Estudios Aymaras 2(13);
pp.48-68.Chucuito.

PAREDES CANDIA, A.

- 1981 Diccionario mitológico de
Bolivia.
Edit.ISLA/POPULAR.
La Paz.
- 1986 La comida popular boliviana.
Librería Editorial, Popular.
La Paz.

PAREDES,M.Rigoberto

- 1976 Mitos,Supersticiones y
Supervivencias Populares de
Bolivia. Biblioteca del
sesquicentenario de la
República,17.La Paz.

P'AXI,Rufino;QUISPE,Calixto;ESCOBAR,Néstor;CONDE,Ramón

- 1988 "Religión aymara y
cristianismo".
Fe y Pueblo,13;pp.6-13.
Centro de Teología Popular.
La Paz.

PEASE, Franklin

- 1973 El Dios creador andino.
Ediciones Mosca azul.Lima.

PLATT, Tristan

- 1980 "Espejos y Maíz:El concepto de Yanantin entre los Macha de Bolivia".
En, MAYER, E; BOLTON, R. (Edit.)
Parentesco y matrimonio en los Andes; pp.139-182. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.
- 1987 "The Andean Soldiers of Christ. Confraternity organization, the muss of the sun and regenerative warfare in rural Potosí (18th-20th centuries)".
Journal de la Société des Américanistes, LXXIII; pp.139-192. París.
- 1988 "Religión andina y conciencia proletaria".
Fe y Pueblo, 13; pp.31-35.
Centro de Teología Popular. La Paz.

POLIA, Mario

- 1988a "Glosario del curanderismo andino en el Departamento de Piura. Perú".
Revista Antropológica, 6; pp 179-238.
Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.
- 1988b Las lagunas de los encantos. Medicina tradicional andina del Perú septentrional.
GEPESER. Piura.

POLO DE ONDEGARDO, Juan

- 1916 Informaciones acerca de la religión y gobierno de los incas. (1571).
Colección de libros y documentos referentes a la Historia del Perú, Vol. IV. Lima.

PONCE, Carlos

- 1969 Tunupa y Ekako. Arqueología y tradición.
Edit. Los amigos del libro. La Paz.

PORTUGAL, Jacqueline

- 1987 "Embarazo y parto en el Norte de Pacajes".
Reunión Anual de Etnología,
Tomo I; pp.355-362. MUSEF. La Paz

QUISPE, Ulpiano

- 1984 "La "chupa"; rito ganadero andino".
Revista Andina, N°2; pp.607-628.
Centro de Estudios Rurales Andinos, Bartolomé de Las Casas Cusco.
- 1988 "La religión en la comunidad de Liwipapukyu".
Revista Antropológica, 6;
pp.111-122.
Universidad Católica del Perú.
Lima.

RANABOLDO, Claudia

- 1985 La persistencia de la medicina tradicional en Bolivia. Algunas observaciones en relación a la práctica kallawaya.
SEMTA, documento A/805-3-8.
La Paz.
- 1988 El camino perdido. Chinkasqa ñan armat thaki. Biografía del líder campesino kallawaya Antonio Alvarez Mamani.
SEMPA. La Paz.

RASNAKE, Roger

- 1989 Autoridad y poder en los Andes. Los kuraqkuna de Yura.
HISBOL. Biblioteca Andina, 6.
La Paz.

RIVIERE, Gilles

- 1982 Sabaya: structures socio-économiques et représentations symboliques dans les Carangas, Bolivie. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales.
París.

- 1983 "Quadrupartition et ideologie dans les communautés aymaras de Carangas (Bolivie)". Boletín del Instituto Francés de Estudios Andinos, XII Nº3,4; pp.41-62.Lima.
- 1988 "Dualismo y cuatripartición en Carangas".Revista del Museo de Etnografía y Folklore, Nº 1-2; pp.67-121.La Paz.
- RÖDL, Wolfgang
- 1989 Religion und Medizin. Existentielle Dimensionen von Krankheit und Heilung im religiösen Weltbild der Aymaras-Bolivien. Tuduv-Studien, Religionswissenschaften,6. München.
- RODRIGUEZ, Julio
- 1989 Médicos y brujos en el Alto Perú.Edit.Los amigos del libro.La Paz-Cochabamba
- RÖSING, Ina
- 1988a Dreifaltigkeit und Orte Kraft:Die Weisse Heilung. Nächtliche Heilungsrituale in den Hochanden Boliviens. MUNDO ANKARI,Band 2,Buch I und Buch II. Nördlingen:Greno Verlag.
- 1988b "La fiesta de Todos los Santos en una región andina.El caso de los "médicos Callawayas"". Allpanchis Phuturinga,32; pp 43-71.Instituto de Pastoral Andina.Sicuani-Cusco.
- 1989 "Lightning from the Upper-Earth and Darkness-World.An Andean Healing Ritual for Being Struck by Lightning." REVINDI. Revista Indigenista Latinoamericana,4;pp.3-34. Budapest.
- 1990a "El Ankari.Figura central y enigmática de los Callawayas (Andes bolivianos)." Anthropos-Revista Internacional de Etnología y Lingüística,85;pp.73-89.

- 1990b Introducción al Mundo Callawaya. Curación ritual para vencer penas y tristezas. Vol. I
Estudios Callawayas, I.
Cochabamba/La Paz.
- 1991 Las almas nuevas del Mundo Callawaya. Análisis de la curación ritual callawaya para vencer penas y tristezas.
Vol. II. Estudios Callawayas, I.
Cochabamba/La Paz.
- ROSTWOROWSKI, María
- 1986 Estructuras andinas del poder. Ideología religiosa y política.
Instituto de Estudios Peruanos
Historia Andina, 10. Lima.
- ROUX, Jean-Paul
- 1990 La sangre. Mitos, símbolos y realidades.
Ediciones Península: historia, ciencia, sociedad; 219.
Barcelona.
- RUBEL, Arthur J.
- 1986 "El susto en Hispanoamérica".
Arinsana, 1; pp. 29-42.
Cusco.
- SAIGNES, Thierry
- 1983 "¿Quiénes son los kallawayas? Nota sobre un enigma etnohistórico". Revista Andina, 2; pp. 357-377. Centro de Estudios Rurales Andinos, Bartolomé de Las Casas. Cusco.
- 1989 "Borracheras andinas: ¿Por qué los indios ebrios hablan en español?".
Revista Andina, 13; pp. 83-113.
Centro de Estudios Rurales Andinos, Bartolomé de Las Casas. Cusco.
- SALAZAR, Inocencio
- 1972 "Unión familiar y salud en el pueblo aymara".
Allpanchis Phuturinga, Vol. IV; pp. 85-100. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

SALAZAR-SOLER, Carmen

- 1987 "El Tayta Muki y la Ukupacha. Prácticas y Creencias religiosas de los mineros de Julcani, Huancavélica, Perú". Journal de la Société des Américanistes, LXXIII; pp193-217 París.

SALCEDO, Mario B.

- 1986 Un herbolario de Ch'ajaya revela sus secretos. Ediciones SEMPAS/SOBOMETRA.

SANDOVAL, Godofredo; SOSTRES, Ma Fernanda

- 1989 La ciudad prometida. Pobladores y Organizaciones Sociales en El Alto. ILDIS/SYSTEMA. La Paz.

SANTOS, Felipe

- 1988 "La fiesta de difuntos en un contexto suburbano. La muerte y ritual de los ajayu". Fe y Pueblo, 19; pp.34-43. Centro de Teología Popular. La Paz.

SCHRAMM, Raimund

- 1987 "¿Quien es ese "tío"? Combinaciones dentro de un paradigma aymara en la historia evolutiva de una estructura mítica". Yachay, Nº7; pp.63-111. Universidad Católica Boliviana Cochabamba.

SHARON, Douglas

- 1980 El Chamán de los Cuatro Vientos. Siglo XXI. Madrid.

SILVERBLATT, Irene

- 1982 "Dioses y diablos: Idolatrías y evangelización". Allpanchis Phuturinga, Nº19; pp.31-44. Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

- 1990 Luna ,sol y brujas.
Género y clases en los Andes
prehispánicos y coloniales.
Archivos de Historia Andina,10
Centro de Estudios Rurales
Andinos,Bartolomé de Las Casas
Cusco.
- SILVERBLATT,Irene;EARLS, John
- 1986 "Mito y renovación.El caso de
moros y los aymaraes".
Allpanchis Phuturinga,Nº10;
pp.93-104.
Instituto de Pastoral Andina.
Cusco.
- SILVERMAN-PROUST,G.P.
- 1988 "Tawa Inti Kocha,símbolo de la
cosmología andina:Concepción
Q'ero del espacio".
Antropológica,6;pp.7-42.
Pontificia Universidad
Católica del Perú.
- SOLC, Václav
- 1969 Los aymaras de las islas del
Titicaca.
Instituto Indigenista
Interamericano.México.
- SORIA, Luis
- 1988 "Pequeño vocabulario
callawaya".
En, INSTITUTO INTERNACIONAL DE
INTEGRACION (Convenio Andrés
Bello),Compilación de estudios
sobre medicina kallawaya;
pp. 190-196.La Paz.
- STRÖBELE-GREGOR, Juliana
- 1989 Indios de piel blanca.
Evangelistas fundamentalistas
en Chuquiyawu.
HISBOL.Etnografía urbana,1.
La Paz.

SZEMINSKI, Jan

- 1987 Un curaca, un dios y una historia.
Antropología Social e Historia, 2. Instituto de Ciencias Antropológicas; Facultad de Filosofía y Letras UBA/MLAL.
San Salvador de Jujuy.

SZEMINSKI, Jan ; ANSION, Juan

- 1982 "Dioses y hombres de Huananga".
Allpanchis Phuturinga, Nº19; pp.187-233.
Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

TAPIA, Toribio

- 1987 "Medicina del sagrado Ande".
Reunión Anual de Etnología, Tomo IV; pp.23-32. MUSEF. La Paz.

TAYLOR, Gerald

- 1980 "Supay". Amerindia, 5; pp.47-63. París.
- 1987 Ritos y tradiciones de Huarochiri del siglo XVII. Instituto de Estudios Peruanos; Instituto Francés de Estudios Andinos. Lima.

TEMPLE, Domingo

- 1986 La dialéctica del don. Ensayo sobre la economía de las comunidades indígenas.
HISBOL-AUMM-R&C. La Paz.

TERAN, Luis

- 1955 "Los callahuayas, indios raros de Bolivia".
Anuario de la Sociedad Folklórica de México; pp.141-147. México.

TOMOEDA, Hiroyasu

- 1982 "Folklore Andino y Mitología Amazónica".
En ,MILLONES,Luis;TOMOEDA, Hiroyasu (Edit.)
El hombre y su ambiente en los Andes Centrales.
pp.275-308. Senri Ethnological Studies,Vol.10.Osaka.Japón.

TORRES, Graciela F.; SACCHI, Carla

- 1985 "Iniciación y Personalidad del Curandero del Valle Calchaquí".
Kallawaya,1;pp.27-40.
Organo del Instituto Antropológico de Investigaciones en Medicina Tradicional.Salta-La Plata.

TSCHOPIK, Harry

- 1963 "The Aymara".
En ,STEWART,J.(Edit.)
The Andean Civilizations. Handbook of South American Indians,Vol.II.;pp.501-573.
New York.
- 1968 Magia en Chucuito.
Los aymaras del Perú.(1951)
Instituto Indigenista Interamericano.México.

TURNER, Víctor

- 1980 La selva de los símbolos.
Aspectos del ritual ndembu.
Siglo XXI.Madrid.
- 1988 El proceso ritual.
Taurus.Madrid.

UNITAS

- 1988 El Alto desde el Alto.
Unión Nacional de Instituciones para el Trabajo de Acción Social.
Ediciones UNITAS.La Paz.

URBANO, Henrique O.

- 1976 "Lenguaje y gesto ritual en el Sur andino".
Allpanchis Phuturinga, Vol. IX; pp. 121-150.
Instituto de Pastoral Andina. Cusco.

URTON, Gary

- 1981 At the Crossroads of the Earth and the Sky. An Andean Cosmology.
Latin American Monographs. Institute of Latin American Studies. The University of Texas at Austin. University of Texas Press, Austin .

VALDA, Maria Luisa.

- 1973 Cultura aymara en La Paz. Tradiciones y costumbres indígenas. La Paz.

VALDERRAMA, Ricardo; ESCALANTE, Carmen

- 1980 "Apu Qoripuna (Visión del mundo de los muertos en la Comunidad de Awkimarka)".
Debates en Antropología, 5; pp. 233-264.
Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima.

- 1988 Del Tata Mallku a la Mama Pacha. Riego, sociedad y ritos en los Andes peruanos.
DESCO. Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo. Lima

VALDIZAN, Ermilio ; MALDONADO, Angel

- 1985 La medicina popular peruana. 3 Vol. (1922)
Consejo Indio de Sudamérica. Lima.

VALDIZAN, Ponce

- 1975 Hampicamayoc. Medicina folklórica y su substrato aborigen en el Perú.
Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima

VELLARD, Jean A.

1961-62

"El concepto de alma entre los indios americanos".
Boletín del Instituto Riva-Agüero, 5 ;pp 353-363.
Pontificia Universidad Católica del Perú.Lima

1983

"La medicina indígena sudamericana".
Revista de la Facultad de Filosofía y Letras.pp.5-23.
Museo Etnográfico
J.B.Ambrosetti.Universidad de Buenos Aires.

VULPIANI ,Pietro

1990

Addattamento all'ambiente urbano e gestione delle conoscenze mediche in un gruppo di guaritori tradizionali kallawaya nella città di La Paz(Bolivia).
Tesis de Licenciatura.
Universidad de Roma.

WASSEN, Henry S.

1988

"Instrumentos y plantas de un curandero indio en una tumba de la zona callawaya".
En, INSTITUTO INTERNACIONAL DE INTEGRACION (Convenio Andrés Bello) Compilación de estudios sobre medicina kallawaya.
pp 371-398.La Paz.

WATCHEL, Nathan

1973

Sociedad e ideología.
Ensayos de Historia y Antropología andinas.
Instituto de Estudios Peruanos.

1985

"La cuadratura de los dioses. Ritos y trabajos entre los chipayas".
Revista Runa, Vol. XV;pp.11-42.
Instituto de Ciencias Antropológicas.Facultad de Filosofía y Letras.
Universidad de Buenos Aires.

ZDZISLAW, Ryn

- 1981 Los Andes y la medicina.
Medicina popular andina.
Instituto Boliviano de Cultura
La Paz.

ZORN, Elayne

- 1987 "Un análisis de los tejidos en
los atados rituales de los
pastores".
Revista Andina, 10; pp. 489-526.
Centro de Estudios Rurales
Andinos, Bartolomé de Las Casas
Cusco.

ZUIDEMA, R. Tom

- 1964 The ceque system of Cuzco; the
social organisation of the
capital of the inca.
E.J. Brill. Leiden.

- 1978 "Mito, rito, calendario y
geografía en el Antiguo Perú".
Actes du XLII Congrès
International des
Américanistes , 4; pp. 347-357.
París.

- 1980 "El Ushnu".
Revista de la Universidad
Complutense, Vol 2. Nº 117;
pp. 317-362. Madrid.

ZUIDEMA, R. T.; POOLE, D.

- 1982 "Los límites de los cuatros
suyos incaicos en el Cuzco".
Boletín del Instituto Francés
de Estudios Andinos, Nº 12;
pp. 83-89. Lima.